

AREM  
1260

ԱՍԵՆԱՇԱՐ

Թիի 1

ՀԵՐՄԱՆ Ա. ՍԿԱՃԵԱՆ

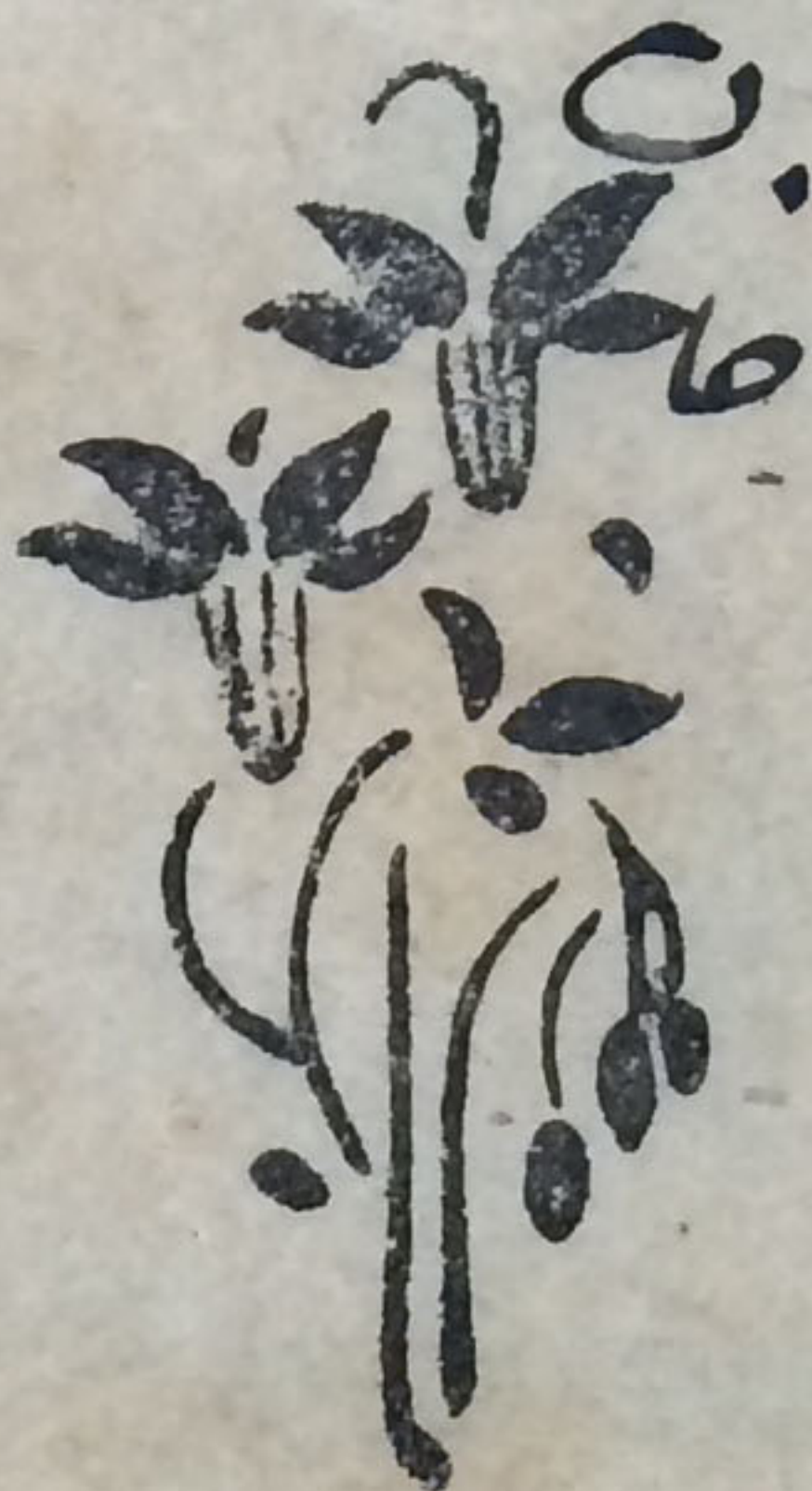
آینه حاک و سوره توبه

ԱՐՇԸՆ ՄԱԼ ԱԼԱՆ

ՊԵՅՅԻՒՔ ԳԱՓԳԱՍ ՕՔԵՐԷԹԻ

ՏԷՍՐԹ ԲԷՐՏԷ

آیه ف طهر



باب عاكر سيات

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ա. Բ. Ե. Ի.

Մասիս Այի, Բեչիս էժ. խան

Կ. ՊՈԼԻՍ

Ա. Բ. Ե. Ի.

B. P. 558

STAMBOUL

1927







ԱՐՈՒՍԵԱԿ ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ԹԻԻ 1

ՀՐԱՏԱՐԱԿԻԶ՝ ՀԵՐՄՈՆ Ս. ՍՎԱՃԵԱՆ

# ԱՐՇԸՆ ՄԱԼ ԱԼԱՆ

## ՊԵՅՅԻԻՔ ԳԱՔԳԱՍ ՕՐԷՐԷԹԻ

### ՏԷՍՐԹ ԲԷՐՏԷ



ՏՊԱԳՐՈՒԹԻԻՆ

ԱՐԵԻ

Պապր Ալի, Բէշիս ԷՔ. Խան  
Կ, ՊՈԼԻՍ

ԱՐԵԻ

B. P. 558  
STAMBOUL

1927

1260



## Է Շ Խ Ա Ս

ԱՍԿԵԱՐ = Զեցկից պիւ թիւնար

ԽԱԼԱ = Ասկեարըն խալասը

ՎԵԼԻ = Ասկեարըն ուշաղը

ՍԻԻԼԵՅՄԱՆ = Ասկեարըն սամիմի արգասաղը

ՍՈՒԼԹԹԱՆ ՊԷՅ = պեքար պիւ ասամ

ԿԻԻԼԶՕԷՀՐԷ = Սուլթանպէյից քըզը

ԱՍԵԱ = Սուլթանպէյից քարսաւընըն քըզը

ԹԷԼԼԻ = Սուլթանպէյից հըզմէթնիսի



# ԱՐՁԸՆ ՄԱԼ ԱԼԱՆ



Սահնէ Ասկարրն հանեսի, սահնէնին սաղ վէ  
սօլ թարաճլարրնսա պիրեր փօլթուլ պիրինսէ Աա-  
կար օթուրմը Վէ Տիկերինսէ Խալա Ասկերին Էօ-  
նինօք պիր մասա:

## ՊԻՐԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԱՍԿԱՐ, ԽԱԼԱ սօնրա ՎԵԼԻ ՍԻԻԼԵՅՄԱՆ

ԱՍԿԱՐ.— Տերսիմէ տերման պուլ Խալա,  
Խալա, Խալա Եանրեօրմ տերման պուլ  
Խալա, Խալա, առգրն աթեթի  
Պենի մեննուն իտեր:

ԽԱԼԱ.— Խալան սանա գուրպան օլսուն պալա  
նէ՞ն վար պէօյլէ հազին հազին օգույուլըն գալ-  
պիմի եագրեօր:

ԱՍԿԱՐ.— Տէմէք օլըեօրքի սէն ըրգաթլը պիր  
գալպէ մալիքսին Խալամ:

ԽԱԼԱ.— Սէօզլէրինտէն հիչ պիր շէյ աննայա-  
մատրմ պիր տահա սէօյէ պէլքի անլարրմ:

ԱՍԿԱՐ.— Սէօզլէրիմտէ անլաշըլմայաճագ պիր  
շէյ եօգ տըր թէքրարա նէ՞ հաճէթ. շիմտի պէնի  
տիյնէ Խալաճըմ պու հալ պէօյլէ տէվամ իտէճէք



օլսա տիւնեանըն սօնը ների՞է միւնճէր օլաճագ :  
ԽԱԼԱ.— Շիւքիւր ալլահա տիւնեանըն նէսի  
վար :

ԱՍԿԱՐ.— Խախաճում, տէտիյիմ շուքի պու  
հալ նէ՞իլէ նիհայէթ պուլաճաք. մէսէլա պէն  
կէլտիմ եէթ իշտիմ համտ օլսուն էճլագ վէ իգթի-  
պարում վար, Փագաթ պունլար ինսանա լագում  
օլան մէմնունիէթի պահշ իթմէյեօրլար : Հագի-  
գաթը սէօյլէմէք իչին, էթրաֆումա պագրնճա  
պիր շէյին էքսիք օլտըղընը հիսս իտիեօրում (Վէլի  
կիլիր) :

ԽԱԼԱ.— Խալան սանա դուրպան օլսուն էքսիգ  
պիրշէյ վարսա Վէլի բագարտան ալլըվէրսին համտ  
օլորն եէճէք իչէճէք պօլ :

ԱՍԿԱՐ.— Ա՛խ Խալաճում պէն սէնինլէ ճիտտի  
պիր մէսէլէտէն պահա իթմէք իստիեօրում, սէն  
ճումատան բագարտան ըէմ վուրուեօրսըն պէնիմ  
սէօյլէտիկիմ շուքի պու հաեաթըն սօնը նէ օլա-  
ճագ. մալիմ վար, սէրվէթիմ վար, Փագաթ  
սայիպը սէրվէթին պիր շէյէ տահա ինթիյաճը վար,  
էօյլէ պիր շէյ քի պաշղալարտա սիւրիւլէրլէ վար :

ԽԱԼԱ.— Այ օղլում, սէն թիւտճար ատամսըն  
սիւրիյի նէ՞ եաքաճագսըն :

ԱՍԿԱՐ.— Օ՛ք Խալա արզումը աննամայօրսըն :

Վէլի.— Պէն անլատում .

ԱՍԿԱՐ.— Անլատընմը. անլատընսա սէօյլէ  
պագալում :

Վէլի.— Աղամ, սէն . . . շէյ . . . սէն . . . սէօյ-  
լէեէմէեօրէմ :



ԽԱԼԱ. — Ուշագ ազլընը պօզմուշ օլաճագ, պա-  
լամ սէն պիր էյիճէ պանա անլաթըվէր :

ԱՍԿԱՐ. — Խալա զաննընճա զա՞չ եաշընտայրմ :

ԽԱԼԱ. — Գաչ եաշընտա՞մըսըն, տուր պու սէնէ  
տէյիլ օպիր սէնէ 22ի պիթիրիեօրսըն, Ֆագաթ  
մէրագ իտէճէք նէ վար հէնուզ տէլիգանլըսըն :

ԱՍԿԱՐ. — Էյի պու տինճ սաբասաղլամ տէլի-  
գանլը աճապա եալընըզ եէյիպ իչիպ եաթմալը  
մըտըր. պաշկա պիր շէյ եաբմամալըմը արթը  
ութանմայը պիր թարաֆ իթմէլի : Պագ խալամ  
Ֆիքրիմի աշրգճա պէյան իտէյիմ, պէն էվլէնմէք  
խտիեօրըմ :

ՎԵԼԻ. — Հա՛, աղանըն իստէտիկինէ պէն պի-  
լիեօրտըմ, ախ նէ կիւզէլ սէօյլէտին :

ԽԱԼԱ. — Խալան սանա գուրպան, օղլուճ պիր  
սահաթտան պէրի նիչին տիլինի տօլաշտըրըպ  
տուրեօրտըն :

ՎԵԼԻ. — Սէյլէտի ամմա սէն աննամատըն Խալա :

ԱՍԿԱՐ. — Պագ Վէլի նէ էյի աննատը :

ԽԱԼԱ. — Իշալլահ տիւյիճինէ նայիլ օլուրտա  
էյիճէ օյնարըմ :

ԱՍԿԱՐ. — Էյի անմմա նասըլ էվլէնմէլի էվ-  
լէնմէք օգատար գօլայ պիր իշ տէհիլ :

ԽԱԼԱ. — Պիր գատէհ սու իչմէք գատար գօլայ  
տըր նէ՞ կիւճլիք վար, կէնճսին կիւզէլսին սէր-  
վէթին միւլքին վար, քիմին քըզընը իստէրսէն  
վէրմէզ : Սէն մէրագ իթմէ պէն սէնին իչին պիր  
քըզ ինթիհապ իտէրիմ, եահօտ իստէրսէն սէն



սէյլէ հանկի պէյին , հանկի թիւճարըն քըզընը  
կիւզէլսէ կիտիպ իստէյիմ :

ԱՍԿԵԱՐ .— Հանկի պէյի եահօտ հանկի թիւ-  
ճարըն քըզը կիւզէլիէս պէն նէ պիլէյիմ օնլարը  
կէօրտիկիմ եօզ :

ԽԱԼԱ .— Ա, պէնիի կէօզիմ եօզ մը , վալլահի  
կիտէրիմ արար թարարըմ վէ սէնին իչիւն էօյլէ  
պիը քըզ պուլուրէմ քի կէօրէնին աղզը աչըզ  
դալսըն :

ԽԱԼԱՅ .— Չարեաքըմը կիյիցեիմ,  
Ճասսէ սօգագ կեզեյիմ,  
Պուլայըմ սանա հանան  
Խալան Եօլընա գուրպան:

(Կրկնել)

ԱՍԿԵԱՐ .—

Սեչսիյիցի պեց նեյցեյի  
Ա' պեցիմ կիւզեյի Խալամ  
Քըզը պեց կէօրմեյիյիմ  
պեյեցմեզսեմ ալամամ:

(Կրկնել)

ՎԵԼԻ .— Սեց պեցիմ եիւրեկիմսեց  
Տօղրու սեօյլեցից աղամ  
Եերիցսէ րահաթ էյլեց  
Իօէ գարբումա Խալամ :

(Կրկնել)

ԱՍԿԵԱՐ .— Հա'յըր Խալա պէն սէնինլէ հէմֆի-  
թիը տէյիլիմ քըզը պէն կէօրմէլիյիմ քի պէյե-  
իրսէմ ալայըմ :



ԽԱԼԱ.— Աէն էրքէկսին սանա քըզ կէօսթլ  
րիրլէրմի . . .

ԱՍԿԵԱՐ.— Իչին միւշկիւլ ճիէթիտէ իշթէ  
պուտըր: Էվլէնմէք իստէօրըմ ֆազաթ քիմին, ի  
քիմսէյի կէրտիւյիմ եօզ, կէօրմէնին տէ իմքեան ր  
եօզ:

ԽԱԼԱ.— Անպարթիւրդրն զօյրնտան շաշմա  
օղլում:

ԱՍԿԵԱՐ.— Սէն նէ զանն իտիօրսըն Խալա  
եիրմի բարալըզ պասմայը կէօրմէտէն ալամամ  
պիր ատամ էօմրինի պէրապէր կէչիրէճէք պիր  
քըզը նասըլ կէօրմէտէն ալըր: Ալաճաղըմ քըզը  
էվէլճէ կէօրմէնին պիր չարէսինի պիլիրսէն օնր  
սէօյլէ:

ԽԱԼԱ.— Նէ չարէ սէօյլէյէպիլիրիմ, գատըն  
օլսայըտըն սէնի պէրապէր կէզտիրիրտիմ:

ԱՍԿԵԱՐ.— Նէլէր սէօյլէօրսըն Խալա, գա-  
տըն օլսայըտըմ քըզը նէ եարաճագտըմ:

ՎԵԼԻ.— Ա՛խ Խալա:

### ԻԳԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

### ԷՎԿԼԻԿԵՐ ՍԻԻԼԵՅՄԱՆ

ՍԻԻԼԵՅ.— (Scarsան) Վէլի, Վէլի նէրէ-  
տէսին:

ՎԵԼԻ.— Այ Սիւլէյման աղա կէլտի (Քարուեա  
գօսար):

ՍԻԻԼ.— (Կիրեհի) Աղան պուրատամը? Վէլի:



ՎԵԼԻ .— Պուրատա Սիւլէյման աղա :

ՍԻԻԼ .— Վայ ի՞նչա , սիզտէմի՞ պուրատարնսզ  
նասըլսընըզ :

ԽԱԼԱ .— Սէֆա կէլտին Սիւլէյման :

ՍԻԻԼ .— Ասկեար սէն նասըլսըն պագալըմ ,  
ա՛՛նէ՞ :

Նեսիր սեցին սերսին  
Պուցե ահուգար սր ,  
նիչի՞ն սեցին Ֆիքին  
պէոյլէ բարումար սր :

Տերսինէ սերման  
պուլունմագմը սանսրն  
չօզ պէոյլի սիր նիհան  
սեց նիչին ուսանսրն

(Կրկնել)

Ա. պիրատէր պու մաթէմլի հալին նէ՞ օլաճագ  
սէնի կէօրէն , տիւնեանըն պիւթիւն տէրտուգա .  
սէվէթի սանա վերիլմիչ զանն իտէճէք :

ԱՍԿԵԱՐ .— Չօզ մինասիպ վագըթտա կէլտին  
Սիւլէյման , հէրքէչ սէնին զէքավէթինտէն պահա  
իտիեօր , պագալըմ պանա նէ նասիհաթ վերէպի-  
լէճէքսին :

ՍԻԻԼ .— Տէմէք պէնիմ զէքէամա ինանմա .  
եօրսըն :

ԱՍԿԵԱՐ .— Ինանտըմ ֆագաթ պանա պիր  
ագրու էրէթէպիլսէն տահա զիատէ ինանըրըմ :

ՍԻԻԼ .— Բէք էյի սէօյլէ պագալըմ նէ՞ վար :

ԱՍԿԵԱՐ .— Նէ օլաճագ ա՛ պիրատէր , սէօյլէ .



տիկիմ շու քի պու տիւնեա պէօյլէ գուրուլմը  
պէօյլէ տէվամ իտէճէքսէ սօնը նէ՞ օյաճագ...

ՍԻԻԼ. — Գեաֆի արգուներ անլատըմ :

ԱՍԿԵԱՐ. — Նէ՞ իմիչ :

ՍԻԻԼ. — Մէն էվլէնմէք իստիեօրսըն :

ՀԵՓՍԻ. — Ա՞ նէտէն քէշֆ իթտին :

ՍԻԻԼ. — Կիւճ պիր շէյ տէյիլ, կէօզլէրինէ  
պագար պագմագ աննատըմ : տէյիլմի՞ Սալա,  
տէյիլմի՞ Վէլի, շիմտի ագըւը օլտըղըմա գան.  
հաթ հասըլ էթտինմի՞ :

ԱՍԿԵԱՐ. — Եարրպուչուգ տէրդճէտէ. շիմտի  
պիր մէսէլէ տահա վար պու մէսէլէյիտէ հալլ  
իտէպիլիբոտէն պաշընտան աշաղընա գատար զէքի  
պիր ատամ օլտըղընա ինանան սյըմ :

ՍԻԻԼ. — Նէ իմիչ պագալըմ? :

ԱՍԿԵԱՐ. — Պագ Սիւլէյման քըզ ալմագ մայ  
ալմագ կիպի պիր շէյ տիր մալին էյիսի գէօթիսի  
օլտըղը կիպի,

ՍԻԻԼ. — Տուր տուր, տէվամ իթմէ աննատմ :

ԱՍԿԵԱՐ. — Աննատընմը :

ՍԻԻԼ. — Էվէթ սէն քըզը էվէլա կէօրիւպ,  
պէյէնտիքտէն սօնրա ալմաք իստիեօրսըն :

ՀԵՓՍԻ. — Նասըլտա աննատը :

ՍԻԻԼ. — Էօյլէ տէյիլմի՞ Սալա, էօյլէ տէյիլմի՞  
Վէլի, շիմտի պաշըմտան թըրնաղըմա գատար  
ագըւը օլտըղըմա ինանտընըզմը? :

ԱՍԿԵԱՐ. — Տահա թամամըլա տէիլ պիր  
մի՞ կիլլ տահա վար ճնատա պիր շարէ պու՞

լ քուան :



ՍԻԻԼ.— Պիբ միւշկիւլ տահա՞, սէօյլէ պաւ  
դ սլըմ :

ԱՍԿԵԱՐ.— Գըզը էվէլճէ կէրմէնին չարէսի :

ՍԻԻԼ.— Գըզը էվէլճէ կէօրմէնին չարէսի :

ՎԵԼԻ.— Գըզը էվէլտէն կէօրմէնին չարէսի :

ՍԻԻԼ.— Վէլի շէօյլէ պիբ քէրէ տէօնիվէր  
էթրաֆընա սէնի կէօրէյիմ պագ շիմտի Ասկեար  
պու էլպիսէլէրի չըգարըպ, Վէլի կիպի էսկի էլ-  
պիսէլէր կիյինիրսին, սօնրա թաֆթա, քիշմիր,  
պասմա կիպի պիբ գաչ բարչա իլէ պիբ էնտազէ  
ս լարագ արչըն մալճը օլուրսըն, սօգագ սօգագ  
կէզիպ արչըն մալը սաթարսըն, թապիտիրքի  
մալ ալմագ իչին սէնի չաղըրան գըզլար պուլու-  
նաճագ, կէօրտիյին գըզլար արասընտա հանկի-  
րինի պէյէնիրսէն կէլիբ, հապէր վէրիրսին պէն  
կիտէր սէնին իչին օ քհզը պապասընտան իս-  
տէրիմ :

ԱՍԿԵԱՐ.— Պու չօգ աճախպ պիբ ֆիքիր տիր :

ՍԻԻԼ.— Օլմատը խալա, օլմատը Վէլի ?

ԱՍԿԵԱՐ.— Զէքավէթինէ հիչ տէյէճէք գալ-  
մատը Սիւլէյման :

ԽԱԼԱ.— Էյ Սիւլէյմալ հէրքէչէ ագըլ հօճա-  
լըզը եարընօրսըն ամմա սէն նիչի՞ն էվլէնմէ-  
ւօրսըն :

ՍԻԻԼ.— Էվէթ խալա օնը պէնտէ տիւշիւնի-  
ւօրըմ, ֆագաթ էվէլա Ասկեարը էվլէնտիրէլիմ  
սէրն աճէլէսի վար կէօրինիրքի : Եա սէն խալա  
սէն գէնտինի ունուտէօրմըսըն, սէն նիչի՞ն էվ-



լէնմէեօրսըն :

ԽԱԼԱ.— Պէնիմ վագտըմ կէչտի աթրը օղլըմ ,  
սըրա կէնճլէրին աիր :

ՍԻԻԼ.— Նէտէն վագթըն կէչմիչ օլուեօր, հէ-  
նուզ կէնճօին, նէ գատար տուլ գալտընսա էլ-  
վէրիր պէն սանատա պիր գօճա պուլանայըմ,  
վէլի սէնտէ հազըրլըգ կէօր, օնէ եա Ասկեար  
տիւչինճէն սէնի սարտը :

ԱՍԿԵԱՐ.— Եարընտան թէզի եօգ արչըն մալ-  
ճը օլանայըմ :

ՍԻԻԼ.— Հէմ փէքէյի եափարսըն :

Ինան պանա սեն Ասկեար Բան

գալպեն souppըմ ահ պեն սանա

նասիհաթըմը շինեքսեն

կիթգէլ ավրաս արքսեն

(Կսկնել)

ԱՍԿԵԱՐ.— Արքըն մալնի պեն օլուրեմ

իսէսիկիմի պուլուրեմ

սանա միւզաճաթ օլարագ

կիւզէլ պիր եիւզիւք արքսեն :

(Կրկնել)

ՍԻԻԼ.— Կեօրսին մի ֆի ազըլլեքըմ

հեմսէ էյի սիհերպագըմ

Նասիհաթըմը շինեքիսեն

կիւզէլ ավրաս արքսեն

պանա միւզաճաթ արքսան

սանա եարսըմսա իսերիմ

(Կրկնել)



ՎԵԼԻ .— Ա՛խ ա՛խ ա՛խ :

ՀԵՓՍԻ .— Վ.լի նիչին ահ շեքեսին  
Տերսին նեսիր սիւժնիրսին  
սանասա պիր քոզ պուլուրզ  
օնընլա նիֆահ իսերիզ:

(Կրկնել)

ՎԵԼԻ .— Աման աղամ քերեմ քսին  
պենի շապուզ եվլենսիրին  
կիւնսիւզիքի սիւժնիրեմ  
կենեկերի շօզ իւժիւրեմ:

Փ Է Ր Տ Է Ի Ն Է Ր



# ԻՔԻՆՃԻ ՓԷՐՏԷ

Պօսֆօ, իւշ սանճալեա, սօլ քարաճճա Կիւլ-  
չէօյրէ օրթալարընճա Թեկլի սաղճա Ասիա վե  
արգասընճա պիր գաբու :

## ՊԻՐԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԱՍԻԱ, ԹԵԼԼԻ, ԿԻԻԼՁԵՅՅՐԷ

ԱՍԻԱ.— Ա՛խ Կիւլչէօյրէ, սէնին շու մահմուզ  
հալին պէնի միւքքէտէր իտիեօր :

ԿԻԻԼ.— Ահ, Ասիա, պիւթիւն հաեաթըմըզ  
գէտէր տիր :

ԱՍԻԱ.— Չօգ տօղրու սէօյլէեօրսըն Կիւլչէօյրէ :

ԹԵԼԼԻ.— Հանըմլար, մէյուսիյէթէ նէ՞ սէպէ-  
պինիզ վար : Ալլահըն էմրիլէ պուկիւն եարըն  
Սուլթան պէյ սիզի էվլէնտիրի, Կիտէր էվ պարզ  
սահիպի օլուպ, հէր տէրթտէն տէ գուրթուլուր-  
սընըզ :

ԿԻԻԼ.— Թեկլի, ատէթիմիզ իւզրէ պիզի էվ-  
լէնտիրէճէքլէրինէ հիչ էվլէնտիրմէզսէլէր տահա  
էյի օլուր :

ԹԵԼԼԻ.— Նիչի՞ն ա հանըմճըղըմ :

ԿԻԻԼ.— Նիչինմի՞ վարաճաղըն ատամըն քիմ  
օլտըղընը պիւմէզսինքի, քէօր մի, քամպուրմը  
թօփալմը, Կէնճ մի եօգսա էխթիար մը :



ԱՍԻԱ.— Նէ եափալում եա կիւլչէօհրէ էօլէնէ  
գատար էվտէ գալալում:

ԿԻԻԼ.— Պէնիմ տէրտիմ շուքի պիր քըզ վա-  
րաճաղը ատամը էվէլճէ կէօրմէլի վէ պէյէնտիք-  
տէն սօնրա վարմալը:

ԱՍԻԱ.— էօյլէ պիր շէյ սէօյլէտինքի փիշմիշ  
թավուգ պիլէ կիւլէր սէն պու տէօրթ տուվար  
արասընտա քիմի՞ կէօրէպիլիրսինքի պէյէնէսին  
եահօտ պէյէնմէյէսին:

ԿԻԻԼ.— Օ հալտէ էվլէնմէմէք տահա էյի:

ԱՍԻԱ.— Սէն էվլէնմէ պէն էվլէնիրիմ:

Թէլլի.— էմին օլուն հանըմլար կէրմէտէն  
էվլէնմէք տահա լաթիֆ օլըր: Սէնի միւքէմմէլ  
կիյինտիրտիքտէն սօնրա բէնճիրէլէրի բէրտէլէրլէ  
գափալը պիր արապաեա պինտիրիպ եալլահ օնըն  
գօնաղընա, եալընըզ պիր օտատա բէրտէ արգա-  
սընտա սէնի օթուրթըրըրլար, օրատա եիւրէյին  
սահաթ կիպի թիք թագ, թիք թաք չարփմաք-  
տաիքէն պիրտէ գաբու ուսուլճաճըզ աչըլըր վէ  
կէ՛ճ կիւվէյի...

## ԻՔԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

էվէլփիլեր, ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԷՅ

ՍՈՒԼԹ.— (Իչերսեհն) Քըզ թէլլի նէրէտէսինիզ:  
Թէլլի,— Պէյ կէլիեօր:

ՍՈՒԼԹ.— (Կիրեր) Քըզ թէլլի, սահա եիւզ  
տէֆա տէտիմ եաթտըղըմ զէման կէլիպ իւսթիմի



էօրթէսին իշտէ աչըզ գալմըշ կինէ քէնտիմի  
իւշիւ թմիշիմ, Բահմէթլի սօնաճըղըմ հաեաթտա  
օլսայըտը պէնի եիւզ իւսթիւնէ պրազմազտը :

Կիիւլ. — Պապաճըղըմ, պիզէ սէօյլէմիշ օլսայտըն  
կէլիպ էօրթէրտիք :

ՍՈՒԼԹ. — Պէլիս եօզ, իշթէ կէշտի, հայտի  
իչէրիյէ շէքիլին, սիզ էվին ինթիզամընա պա-  
գընըզ, պէնտէ բազարա գատար կիտիպ կէլէյիմ :  
(Քրզլար շեֆիլիւր) պու եալընըզըզ պանա եարա-  
մաեօր, պէշ սէնէատէն պէրի կիւնտէն կիւնէ ֆէ-  
նաշաշըեօրըմ : Կէշէնլէրտէ թապիպիմ մէրզա  
հիւսէյինի կէօրտիմ, տէտիմքի տօքթօր, շուրամ  
աղրըեօր, շուրամտա պիր սըզըմ վար, արա  
սըրա շուրամա իյնէ սօգըեօրլար կիպի տէտիյիմ-  
տէ նէ տէրսէ պէյէնիրսիւնիզ պանա, էվլէէն կէ-  
շէր տէտի էվլէնմէք պէնտէ իստէնօրըմ, Փազաթ  
ա՛խ նէրէտէ պանա լազըմ օլտըղը կիպի պիր  
գարը էօյլէ պիրիսինի պուլսամ հիշ պագմամ ա-  
լըրըմ : Թապիտիրգի պանա քըզ վէրմէզլէր շիւնքի  
եաշըմ իլէրլէմիշտիր էօյլէ ուղուն տիւյիւն գու-  
րաճագ գատար փարամտա եօզ շիմտի պանա  
լազըմ օլան, շէօյլէճէ գալըն վէ տաեանըզլը,  
պիր պաշ շէքէրլէ իշիմի պիթիւրէյիմ : շէր նէիսէ  
բազարա գատար կիտէյիմ պագալըմ նէ վար :



# ԻՒԶԻՒՆՃ ԻՄԷՃԼԻՍ

ԱՍԿԵԱՐ սօնրա քրզլալար

ԱՍԿԵԱՐ.— (Իչերսեհն) Արերն մալ ալան  
[իւչ սեֆաա]

Թաֆսա, ֆիւմիր պասմա հե՛յ [կիրեր]  
Իւչ կիւնտէն պէրի գաբու գաբու կիզիեօրըմ,  
Փագաթրէլան արատըղըմ կիպի պիր քըզա թէ-  
սատիւֆ իտէմէեօրըմ: Է՛յ թալէյ սէն պանա  
եարտըմ էթ:

Արերն ման ալան (իւչ սեֆա)  
թաֆթա, ֆիւմիր, պասմա հե՛յ:

ԳԼԶԼԱՐ.— Արերն մալ ալան, արերն մալ ալան  
Արերն մալ ալան հե՛յ:

(կրկնել)

ԱՍԿԵԱՐ.— Կալիպա քըզլար մատէնինէ եու-  
վարլանտըմ:

ԳԼԶԼԱՐ.— Արերն մալնի կօսթեր  
կօսթեր, կօսթեր թեզ կօսթեր  
աչ պօղչայր մալ կօսթեր

ԱՍԿԵԱՐ.— Հեման ժիմսի հանրմնար

ԳԼԶԼԱՐ.— Աչ պաօչանը մալ կօստեր,  
կսթեր, կօսթեր նե վարսա

ԱՍԿԵԱՐ.— Կօսթերիւմ մալըմը  
կեթիսիմ պուլսըմ եարըմը

(կրկնել)



ՀԵՓՍԻ .— Ախ նե կիւզեյ բարչասրի  
կիւլլերի գօնչասր  
կիւլլպեգեկիպի գօնչասր  
գօնչա , գօնչա (կրկնել)

ԱՍԿԵԱՐ .— Քիմ կեօրսե պեեեցիր  
պու մալլար (կրկնել)

ԱՍԻԱ .— Պու կիւզել փարչանըն արչընը գա-  
չա՞տըր :

ԱՍԿԵԱՐ .— Սիզինիչին ալթճըչ փարա օլուր  
հանըմնլար :

ՔԸԶԼԱՐ .— Ա՛հ չօգ բահալը տըր , պուենու  
պիզ տայմա քըրքպէչ փարաեա ալըրըզ :

ԱՍԿԵԱՐ .— Պէհիս եօգ հանըմնլար , իստէրսէ-  
նիզ եիրմի իքիպուչուզ փարա օլսուն :

ԱՍԻԱ .— Պէսլէմէ իչին օն արչընքէս :

ԿԻԻԼ .— Ա՛խ էէ գատար կիւէզլ կէօզլերի վար :

ԱՍԿԵԱՐ .— (եօլչերեֆ) Պիր , իքի , իւչ , կա-  
լիպա արատըղըմը պուլտում , պէչ եէտի , պու  
քըզ գալպիմի հօբլաթտը , օն օնիւչ :

ԱՍԵԱ .— Օնա օն արչըն քրաֆի :

ԱՍԿԵԱՐ .— Աֆէտէրսինիզ պու օնարչըն տըր  
պիրազ ֆազլա ֆագաթ գարար եօգ :

ԱՍԻԱ .— Պիզիմ իչին պիրչէյ եօ՞գմը :

ԱՍԿԵԱՐ .— Վար վար հանըմլար , ֆագաթ  
էվտէտիր եարըն մութլագ կէթիրիրիմ :

ԿԻԻԼ .— Փարանըզը ալըն :

ԱՍԿԵԱՐ .— Երբեք պիտէքեաթ , պամա թի  
Քուէթ Կեւտի :



ԿԻԻԷ .— Էլիմիզոտէ պէրէքեթ օլտորդընը նէտէն  
պիլտինիզ :

ԱՍԿԵԱՐ .— Պիլմէք տէյիլ հիսս իտիեօրըմ,  
իշթէ պուհա ապամը եագտըմ :

ԿԻԻԷ .— Նէքատար թաթլը տիլի վար :

ԱՍԿԵԱՐ .— Աֆէտէրսինիզ հանըմլար, պու-  
րասը քիմի՞ն տէօվլէթիհանէսի տիր :

ԱՍԵԱ .— Սուլթան պէյին :

ԱԿԵԱՐ .— Վա՛յ Սուլթան պէյին գօնաղը պու-  
տըր հա՞ ալլան աթէշտէն աֆէթտէն մաֆա-  
զա էթսին : Եա Սուլթան պէյին քէրիմէհանըմլա-  
րը քի՞մտիր :

ԱՍԵԱ .— Իշթէ օտըր :

ԱՍԿԵԱՐ .— Ալլան բէտէրինէ պաղըշլասըն, շիմ-  
տի ազլըմը պօզաճանըմ :

ԱՍԵԱ .— Կիւլչէօհրէ հայտի իչէրիէ կիտէլիմ  
շիմտի պապան կէլիպ պիզի պուրատ կէօրսէ տարը-  
լըր (կիսերլեր)

ԱՍԿ .— Սաղ օլընըզ հանըմ :

ԿԻԻ .— Սէնտէ սաղ օլասըն : (կիսեր)

ԱՍԿ .— Ա՛խ պիր տահա կէրէպիլսէմ, պիւթիւն  
շէհիրի կէզտիմ պուհըն կիպիսինի կէօրմէտիմ  
Ասկեար եա գըսմէթտէ կէլ շու քըզը ալըվէր  
ալլան վէրէ քըզ պիր տահա չգսատէ կէօրսէմ :  
Զանիտէրսէմ պիրի կէլիեօր կիզլէնէյիմ պագալըմ  
քիմտիր (կիզլեհիր)

ԿԻԻԷ .— (կիլիր) Պու տէլիգանլը նէգասար  
կի՞ գէլտիր :



կիւզեյ կեօզլերի  
թաթլը սեօզլերի  
գարա գաւարը  
նազիգ եթվարը  
պիլմեմ նիւշից  
գալպիմի պիւթիւց  
իթսի իսթիլա  
նե կիւզեյ բուեա  
նանու պեհեցիւմ  
թիթրեսի պեցիւմ  
պիր հիս նակիհան  
եթսի ներեան  
սամարլարմսա  
ան պոււմը սեվսա  
պու իսե սեվսա  
նե լեզիգ բուեա

բէտէնիմ մուաֆագաթ իտէրսէ պէն պու տէլի-  
գանլըելա էվլէնիբիմ, ֆագաթ նէլէր սէօյլէեօրըմ  
էկէր էվլի վէ չօլուգչօճուգ սահիպիսէ . . .

ԱՍԿ .— (կելիր) Ա.Ֆ էտէրսիսիգ հանըմ . . .

ԿԻԻԼ .— Ա՛յ նէգատար գօրգտըմ :

ԱՍԿ .— Գօրգմայընըգ հանըմ պէնիմ, զան-  
իտէրսէմ արչընըմը պուրատա պրագմչըմ :

ԿԻԻԼ .— Պսւրատամը պըրագմըչսընըգ փէքէյի  
արաեալըմ (արամաղա պաւարլար) եա օ էլի-  
նիգտէքի նէ՞ աիր :

ԱՍԿ .— Աման, աֆիտէրսիսիգ շաշըրտըմ :

ԿԻԻԼ .— Էօյլէ օլուր :



ԱՍԿ .— Ախ հանրամճրմ նէ օլուրտը , Սուլթան  
պէյին սիզինկիպի օնիզի քըզը օլայտը :

ԿԻԻԼ .— Նիչի՞ն :

ԱՍԿ .— Նիչինմի՞ պիրինի պիր պէյէ , պիրինի  
պիր շէյխէ , պիրինի պիր մօլլաեա , պիրինի պիր  
հէքիմէ , պիրինի թիւճարա վէրէիտի , նիհաեէթ  
օսն գալանըտա պանա պազըշլաեահատը :

ԿԻԻԼ .— Նէ էյի օլուրտը :

ԱՍԿ .— Փագաթ վէրմէզտի , զիրտ օ պիր պէյ  
տիր , պէն իսէ ատի պիր արշըն մալճիեմ :

ԿԻԻԼ .— Սիզ եալընըզ արշըն մալճըլըքմը  
իտիեօրսընըզ :

ԱՍԿ .— Էվէթ եալընըզ արշընմալճըլըզ իտէ-  
րիմ վէ պու սէնահաթտան եալընըզ պիր լօզմա  
էքմէք պուլուպ խալամը կէչինտիրիեօրըմ :

ԿԻԻԼ .— Սիզ էվլի տէյիլմիսնի՞զ :

ԱՍԿ .— Նաորլ էվլէնէպիլիրիմ , կէօրմէտէն ,  
պիլմէտեկիմ պիր քըզը նասըլ ալապիլիրիմ :  
կէօրտիյիմ քըզլարտան պիրինի սէվտիմ ամա  
օնըտա պանա վէրիրլէր :

ԿԻԻԼ .— Նիչի՞ն քըզ սէնի սէվմէեօր :

ԱՍԿ .— Էմին տէյիլիմ զիրա օպիր պէյ քըզը տըր :

ԿԻԻԼ .— Էվէլճէ պիր քըզա սօրընըզ , սօնրա  
պու սէօզի սէյլէեինիզ , քէնտիսինէ սօրմատան  
սիզի իստէմէտիկինի նէտէն պիլիեօրսընըզ :

ԱՍԿԵԱՐ .— հօյրեկնիմ փիւրՖեկն օլսըմ

ալեմե րսվայ օլսըմ

հեր պիր սերսե գաթլանըմ



սենի կերիւպ պենս օլսում  
եյլի պենս օլսում, պեյլի պենս օլսում  
եհոյլի պենս օլսում, սիլպեր  
սուրապիլմենեմ սենսիգ: (կրկնել)

ԿԻԻԼ. — Քիսսուկյի կորմեգ իսիմ  
սրրսր սեյլեմեգսիմ  
աեգ նեսիր պիլմեգսիմ  
սենի կորսիմ պենս օլսում  
հոյլի պենս օլսում  
պեհոյլի պենս օլսում  
եհոյլի պենս օլսում, սիլպեր  
սուրապիլմենեմ սենսիգ: (կրկնել)

ԱՍԿԵՐ. — Զան իսերեհն պուլմամ եար  
եիմսի օլսում պախսթիեար  
հաեաթ կիլիսի եիլգիլմե  
կորիլնիհնե կեօգիլմե  
հոյլի պենս օլսում  
պեհոյլի պենս օլսում  
եհոյլի պենս օլսում, սիլպեր  
սուրապիլմենեմ սենսիգ:

ԿԻԻԼ. — Փազաթ փետերիմ պենի սիգե վե-  
րեճեքմի:

ԱՍԿ. — Եալընըգ փետերինիգ տէյի սիգտե  
պենի իսթեմեգսիհիգ:

ԿԻԻԼ. — Նետեն պիլտիհիգ, պեն սիգի սե-  
վերիմ:

ԱՍԿ. — Ահ հանըմճում:

ԿԻԻԼ. — Պենի հանըմտէյի թեամիյե իթ-



մէյինիզ պէնիմ իամիմ սիզին իչին Կիւլչէհրէ տիր :

ԱՍԿ .— Կիւլչէհրէմի ? ահ նէգատար Կիւզէլ իսիմ, Կիւլչէօհրէճիմ նասըլ եարմալըմ, նասըլ եարմալըմ բէտէրինիզ սիզի պանա վէրսին :

Կիիւլ .— Բէտէրիմտէն պէնի իստէյինիզ վէրիբսէ էյի վէրմէեէճէքօլուքսա պէն Կինէ սանա վարըրըմ :

ԱՍԿ .— Չօգ թէչէգիւր իտէրիմ, պէնի իհաս իթտինիզ Կիկլչէօհրէճիմ, Ֆադաթ շիմտի սիզ գօնազընըզա շէքիլինիզ պիզի պէրապէր կէօրմէսինլէր Կիւլչէօհրէ հայտէ սէլամէթլէր : Պագընըզքի վատընըզտան հուլֆ իթմէեէսինիզ :

Կիիւլ .— Մէրագ իթմէյինիզ պէն սէպաթլը պիր քըզըմ (Կիսեր) :

ԱՍԿ .— Քըզ պանա պէյէնմիչ պէյէնմիչ ամա զէնկին պիր թիւճար օլտըղըմա մալիւմաթը եօզ տըր, օնը թէրճիւպէ իթմէք իչին պէեան էթմէեէճէեիմ : Շիմտի կիտիպ խալամը պիր պէհանէ իլէ պուրահա կէօնտէրիբիմ, կէլսին քըզը կէօրսին (Կիսեր)

## ԻԻԶԻԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԿԻԻԼՉԵՂԻԷ սօնրա ԱՍԵՍ ԹԵԼԻ

Կիիւլ .— Նէ եափտըմ ալլահըմ, թանըմատըղըմ պիր ատամա նէլէր սէօյլէաիմ, պէնիմ կիպի պիր քըզա եագըչըրմըեըտը նէրէտէն կէլի քէնտի կսւզէլ լիսանը :



Պէնի սալսր օլրայ տրսկ  
արերն մայ ալան:

Քալմասր հիչ թագաթ պէնսկ  
եանարմ:

Սեվսիմ հեր շէյսէն գիեասկ  
եանարմ :

Ա.ՍԻԱ. ԹԵԼԻ. — Նիչին բերիւանսրո նալին,  
Կիւլչեօհրէ կիւլչօհրէ,  
Նէսիր պու ահուգարրն  
Կիւլչեօհրէ թեզ սեօյլէ,  
Նէյէ սօլմուտ ռուխսարրն  
Կիւլչեօհրէ, Կիւլչեօհրէ  
Կիւլչեօհրէ թեզ սեօյլէ:

ԿԻԻԼ. — Կիթսի էլսէն իհթիպարմ  
ֆիմսէսէն եօզ սր իմսան  
նիչէ պեօյլէ պէն աղլարմ  
էյլերիմ գարուՖերեաս  
հիչ եարամագ ահ իսերսին  
կել օլ սէնսկ պիգլերեաս (կիսերլէի)

### ՏԷՕՐՏԻԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

Ա.ՍԿԵԱՐ, ԽԱԼԱ սօնրա ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԵՅ

Ա.ՍԿ. — Իչթէ Խալաճրմ, սէօյլէտիկիմ քըզըն  
գօնաղը պուրասը: Պու բարչաներտա կէօթիւր,  
արչըն մալճընըն կէօնտէրմիչ օլտըղընը սէյլէ սէ-  
նին քիմ օլտըղընը սօրարսալար, արչըն մալճընըն  
խալասընը օլտըղընը սէյլէրսին աճնատընմը

Խալաճրմ



ԽԱԼԱ.— Աննատրմ, հէմ չօգ էյի աննատարմ  
[Սուլթանե պյից եվիցե կիրեհր:]

ԱՍԿ.— Կրթտիքճէ քրզը տաստ չօգ սէվիեօրըմ  
շիմտի կիտէյիմ Սուիլէյմանը պուլուպ քրզըն  
պապասընա կէօնտէրէյիմ. աման պիր ան էվէլ  
կիտէյիմ զիրա ռզոուն միւթտէթ տաեանամա-  
եաճաեըմ, արշըն մալ ալան արշըն մալ ալան  
[կիսեր]:

ՍՈՒԼԹ.— [կեյիր] Հէրքէշ այնը Փիքիրտէ,  
էվլէն շիֆա պուլուրարն տէեօրլար. պէնտէ եօգ  
տէմէեօրըմ ամա նասըլ եարմալը, սէօյլէտիքլէրի  
քարըեը նէրտէն պուլմալը [Խալա կեյիր] պու նէ  
պիզիմ էվտէն պիր գարը չքրեօր. քիմտիր ա-  
ճապա, հէյ պանապագսանա, նէ իշին վար:

ԽԱԼԱ.— Քրզլարա արշըն մալ կէօսթէրմէնէ  
կէլտիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Գարը օլմատը, գարը պիր գէրէ  
եիւզիւնի կէօրէպիլսէմ, փէքէյի սէնին գարը  
դրեաֆէթիէտէ էրգէկ օլմատըղընը նէտէն պի-  
լէեիմ:

ԽԱԼԱ.— Նէլէր սէօյլէեօրսըն:

ՍՈՒԼԹ.— Շիւփէմ տօղբու տէյիլսէ աշ եիւ-  
զիւնի կէօրէեիմ:

ԽԱԼԱ.— [Եիւզիւնի աշարագ] Շիմտի ինան-  
տընմը:

ՍՈՒԼԹ.— Գարըտըր, հէմտէ պէնիմ իսթէ-  
տիհիմ կիպի ըհմ, շիմտի սէօյլէ պագալըմ սէն  
քիմին գարըօըսըն:



ԽԱԼԱ. — Պէն պէզազ քերպէլա նասիբին դա-  
րըսրերմ:

ՍՈՒԼԹ. — Էյի, գոճան պէզազլըկ էտիեօր:

ԽԱԼԱ. — Իտէրտի:

ՍՈՒԼԹ. — Իտէրտիմիլ շիմտի նէ եաբըեօր:

ԽԱԼԱ. — Շիմտի՛նէ եաբտըղընը եալընըզ ալլան  
պիւիթ: Էօլտիկի օնիզի սէնէ օլուեօր:

ՍՈՒԼԹ. — Գոճան էօլտի հա, նէ էյի ատամըշ  
տէմէք սէն շիմտի տուլարն:

ԽԱԼԱ. — Էվէթ տուլըմ:

ՍՈՒԼԹ. — Սէօյլնսէնէ եա, պէնտէ պէքարըմ  
պէնիմ քարըմընտէ էօլէլի պէշ սէնէ օլտու:

ԽԱԼԱ. — Սլլան րահմէթ էյլէսին:

ՍՈՒԼԹ. — Էյի բէնչէմէ տիւշթիւն սալըվէր-  
մէմ [ֆէնի ֆէնիսիսինէ] տուրըն նէրէնէ կիտի-  
եօրսընըզ:

ԽԱԼԱ. — Իշիմ վար:

ՍՈՒԼԹ. — Պուլտան տահա էյի նէ իշ օլուր,  
կէլ իքիմիզ պիթ շէ, եաբալըմ:

ԽԱԼԱ. — Նէ՞ եաբալըմ:

ՍՈՒԼԹ. — Աննամատընմը?

ԽԱԼԱ. — Աննամատըմ:

ՍՈՒԼԹ. — Աննամատընսա պէնի տիննէ:

Պիր աթ ալսըմ սանա կէլսիմ  
մարալըմ կիւզէլիմ իլ պիլմէզ  
կէլսիմ պուլսուլմ սէնի կեօզիւմ  
կիւզէլիմ մարալըմ իլ պիլմէզ  
աման աման օֆ, գաւըր գեման օֆ  
մարալըմ կիւզէլիմ իլ պիլմէզ:



ԽԱԼԱ.— Պսուերնա պագ եաերնա պագ  
 ա պեյիմ այրպ օլուր ինան օլ  
 եար եագրեմագ աբ եագրերր  
 ա պեյիմ սուլթանրմ ինան օլ  
 պիր ագ սրգրլ օՖ պուրսան երգրլ օՖ  
 ա պեյիմ այրպսր ինան օլ :

ՍՈՒԼ.— Սանա գօնագ էլմաս եաթուն  
 ալաերմ մարալրմ իլ պիլմեգ  
 տօտեմեսի գիւմրիւթ ալթրն  
 մարալրմ կիւղեյիմ իլ պիլմեգ  
 աման աման օՖ , կեգիւ եաման օՖ  
 մարալրմ կիւղեյիմ իլ պիլմեգ :

## ՊԷՇԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԱՍԿԵԱՐ եվեյիեր

ԱՍԿ.— Հէյ պէյ էֆէնտի , նէ եաբրեօրսընըգ  
 թանըմատըղընըգ պիր գատընա գարչը պէօյլէ  
 պիր մուամէլէ օլուրմը :

ՍՈՒԼԹ.— Սանա նէ ֆարգ , սէն քի՞մսին :

ԱՍԿ.— Պու նէ տէմէք , պէնիմ խալամտըր :

ՍՈՒԼԹ.— Սէնտէմի՞ արչըն մալճըսըն :

ԱՍԿ.— Եվէթ , նիչիւն սօրտընըգ :

ՍՈՒԼԹ.— Սէն չօգ ֆէնա պիր ատամըմըչըն :

ԱՍԿ.— Նիչի՞ն :

ՍՈՒԼԹ.— Պէօյլէ պիրխալան վարսա , օնիգի  
 սէնէտէն պէրու նէ՞ սէպէպլէ տուլ պրագրեօրսըն :



ԱՍԿ .— Էն նէ եարալըմ մի նասիպ պիր գօճա պուլմանըն իմքեանը եօզ :

ՍՈՒԼԹ .— Մի նասիպ պիր գօճամը՞, եա պէն նէ կիւնէ տուրուեօրըմ, վէր էլինի ագրապա օլալըմ :

ԱՍԿ .— Լաթիֆէմի՞ էտիեօրսընըզ պէյ :

ՍՈՒԼԹ .— Լաթիֆէնին սրասըմը էլինի վէր :

ԱՍԿ .— Փէքէյի պէյ, Փարզիտէլիմքի պէն խալամը սիզէ վէրտիմ էյի ամա պունտա պէնիմ իսթիֆատէմ :

ՍՈՒԼԹ .— Պու մէսէլէտէ եալընըզ սէն միւսթէֆիտ օլմաեաճագսըն խալանըն իսթիֆատէսի շու օլուրքի պէնիմ կիպի պիր պէյին զէվճէսի օլաճագ, պէնիմ իսթիֆատէմ շու օլաճագքի կիճէլէրի եաթարքէն պէլիմ իւշիւմէզ, սէնին իսթիֆատէն իսէ պէնիմ կիպի պիր պէյ իլէ ագրապալըզըն օլուր :

ԱՍԿ .— Պուգատարմը՞, հաեըր օլմագ կիտէլիմ խալա :

ՍՈՒԼ .— Տուր, տուրպագալըմ սէնին իսթէտիկին նէտիր :

ԱՍԿ .— Հէրիքի ճիեթտէն ագրապա օլմալը :

ՍՈՒԼԹ .— Իստէրսէն օնիզի ճիեթտէն ագրապա օլալըմ, աննաթ պագալըմ :

ԱՍԿ .— Տէեթլիմքի պէն խալամը սիզէ վէրիեօրըմ :

ՍՈՒԼԹ .— Պէնտէ ալտըմ :

ԱՍԿ .— Տուր տահա, աճէլէ իթմէ :



ՍՈՒԼԹ .— Աճէլէ իթմէեօրըմ :

ԱՍԿ .— Ֆարգ իտէլիմքի պէն խալամը սիզէ վերտիմ , սիզտէ պանա պիր բայ չըգարմագմը-սընըգ :

ՍՈՒԼԹ .— Նէտէ՞ն :

ԱՍԿ .— Օնտան . . .

ՍՈՒԼԹ .— Էվտէնմի՞ հիսէ իստէեօրսըն :

ԱՍԿ .— Հատերը պէյ ալլան էվինիզի սիզէ պաղչլասըն պէնիմ իսթէտիկիմ հիսէ էվի՞ իչէ-րիսինատիր :

ՍՈՒԼԹ .— Էչեատանմը իստէեօրսըն :

ԱՍԿ .— Էչեատա սաերլը՞ն :

ՍՈՒԼԹ .— Աննամատըմ :

ԱՍԿ .— Սուլթանպէյ պէն խալամը սիզէ վե-րիբիմ , ֆագաթ սիզտէ պանա քըզընըզը վե-րիբմիսինի՞զ :

ՍՈՒԼԹ .— Նէ՞տէտին Սուլթանպէյ քէնտի քըզընը սէնին կիպի պիր արչընմալճեամը վեր-սին , եա սէնի եիւզսիւզ հայտուտ բիճ , չապուք գարչըմտան տէֆօլ կէօզիւմ կէօրմէսին , եօզաս շիմտի էլիմտէն պիր գազա չգար : [սանսալեար չեֆեր] :

ԱՍԿ .— Խալան նէ՞ տուրուեօրսըն [խալա իլի Ասկեար գաչարլար :]

ՍՈՒԼ .— Շու պուտալաեա պագըն հէլէ քէնտի տուլ խալասընա մուգապիլ նուր տամլարկիպի քըզըմը իստէեօր , սանգի պէն քըզըմը եէրտէն պուլմուչըմտա չըգարըպ պէյլէ պիր ալչըն մալճը բիճէ վերէյիմ , ֆագաթ խալասընը ալըրըմ :



Թամտա արատըղըմ գարըեր պուլմուշտըմ .  
հայլազ հէրիֆ էլիմտէն գաչըրտը . նաֆիլէ թալէ-  
յիմ եօգ , պոււնըն կիպիսինի կէօքտէ արարքէն  
եէրտէ պուլտուլմտա , քըսմէթ սիզլիկիմտէն հէման  
էլիմտէն քաչըրտըմ իշի պիթիւմէք իչին նէ՞  
գալ՝ըշտըքի պիր մօլլա պիր քէլլէ շէքէր ա'խ ա'խ

Ֆեհա օլսու պեհիմ հայիմ  
մարալըմ , կիւզեղիմ սիլ պիլմեզ  
եղսեհ գաչսը գալըն եարիմ  
մարալըմ կիւզեղիմ սիլ պիլմեզ  
աման աման օֆ , գաւըր գեմոն օֆ  
մարալըմ կիւզեղիմ սիլ պիլմեզ :

ՓԷՐՏԷ ԻՆԷՐ



# Ի Ի Չ Ի Ի Ն Ճ Ի Փ Է Ր Տ Է

Սուլթան պեյից հանեսի գարերպեգարեր իգի  
գօթուբ փերսե աչրլընհա սահնե պօս հալսե:

## Պ Ի Ր Ի Ն Ձ Ի Մ Է Ճ Լ Ի Ս

### Կ Ի Ի Լ Ձ Է Օ Զ Ր Է Ա Ս Ի Ա

Ա Ս Ի Ա . — [Կեյերեփ] Ալլահ աչգընա Կիւլչէօհրէ  
նէ օլտըն պիր քաչ Կիւնտէն պէրի հալիստէ պիր  
թէպէտտիւլ վար:

Կ Ի Ի Լ . — Պէնտէ պիւմէմ պէլքի հասթաերմ:

Ա Ս Ի . — Հասթամը, հասթա օլմագիչիւն վի-  
ճուտինին պիր թարաֆընտա պիր աղրը օլմասը  
լազըմ Կէլիր, սէնին իսէ համտ օլտուն հիչ պիր  
չէյին եօղ տիր:

Կ Ի Ի Լ . — Ալլահ աչգընա պէնի րահաթ պրագ:

Ա Ս Ի . — Հաերր Կիւլչէօհրէ շու պիր գաչ Կիւն  
զարֆընտա պիւթիւն պիւթիւնէ տէեիշմիշսին  
մութլագ պիր սէպէպ վար: Քըզ սագըն սէվ-  
տալանմըչ օլմաեասըն:

Կ Ի Ի Լ . — Քիմէ սէվտալանմըչ օլապիւլիւրիմ:

Ա Ս Ի . — Պագ, իշթէ գըզարտըն, պիրիսինէ  
սէվտալանըեօրսըն հիչ շիւփէմ եօգտըր, Ֆագաթ  
զիմէ սէն արչըն մալճըտան պաչգա հիչ պիր  
էրքէկ Կէօրմէտին, սագըն օ ատի ատամա Կէ-  
նիւլ վէրմիչ օլմաեասըն:



ԿԻԻԼ. — Նիչի՞ն ատի տիեօրսըն :

ԱՍԻ. — Էլպէթտէ ատի պիր արչըն մալճը բարչասը, նիհաեթ սանա անըպտըր, Կիւլչէօհրէ սէնին կիպի պիր պէյ քըզընա եագըչըրմը պիր արչըն մալճեակէնիւլ վէրսի՞ն ալլահ պիլիր կիւ- նէչ կիպի բարլարսա օնա կէօնիւլ տէեիլ կէօմիւր պիլէ վէրմէմ :

ԿԻԻԼ. — Պիլմէմքի պանա նէ՞ օլուեօր [աղ- մաղա պաշար] :

ԱՍԻ. — Աղլամա կիւլչէօհրէ աղլամա, սէն չօճուզ տէյիլսին, մազալահ պապան տուեաճազ օլսա սէնի բարչա բարչա էտէր :

ԿԻԻԼ. — Տույտուստա պէնի կէպէրթսին գուր- թուլաեըմ :

ԱՍԻ. — Հայտի սէնտէ տէլիլիեին նուզումը եօզ գալզ օտամըզա կիտէլիմ, պազ սանա նէլէր սէօյլէեէճէեիմ կիւզէլ մասալլար հիքաեայ իտէ- ճէեիմ, սանա շօգօլա, շէքէր, լէպլէպի ալա- ճաեըմ, տահա նէլէր նէլէր [կիսերլեր] :

## ԻՔԻՆՃ ՄԻԷՃԼԻՍ

ՍՈՒԼԹԱՆՊԵՅ սօնրա ԹԵԼԼԻ

ՍՈՒԻԹ. — Վիճտանսըզ արչըն մալճը, իա- լասընը էյի բէնչէմէ տիւշմիշտիեա օլմատը, իա- տէտիեիմ գարըեըտը, ազ եաղլը վէ տուլ, պիր մօլլա պիր քէլլէ շէքէր եիւզ մանէթ փարաեըլա իշիմի պիթիրէճէքտիմ : Պաղթըմ եօզ, հայլազ փիճ խալասընը պանա վէրմէք իչին քըզըմը իա-



Թէեօր սանքի պէնիմ քըզըմը կէօզիւմտէն չը-  
գմըչտէ չըգարըպ պիր բազար սէրսէրիսինէ վէ-  
րէճէեիմ: Փիչ օղլու փիչ սըճագ չօրպանըն իչինէ  
սօհուգ սու գաթտը, էկէր թալէյիմ օլսանըտը  
գարըմ էօլմէզտի. հէր նէ իսէ կիտիպ բահաթ  
իտէեիմ [կիսկր]:

Թէկկի .— [կեիիր] Օ'ֆ, աղամ կինէ պիւս-  
պիւթիւն զըպարտը, պու ստամ արթըզ գապագ  
տատը վէրիեօր շիմտի նէրտէիսէ չաղըրըր քըզ  
Թէւի կէլ պէլիմի օվալանըվէր:

ՍՈՒԼԹ .— [իչերիեց] Քըզ Թէւի' կէլ պէլիմի  
օվալանըվէր:

Թէկկի .— Տէմէտիմի, գարընաղըրսը, կէ-  
լիեօրըմ:

ՍՈՒԼԹ .— [իչերսեց] Քըզ Թէւի տույմա-  
եօրմըսըն . . . ?

Թէկկի .— Ալլահ ճանընը ալսըն հէրիֆ, հիչ  
բահաթըմ եօզ:

ՍՈՒԼԹ .— [իչերսեց] Քըզ Թէւի . .

Թէկկի .— Կիթմէլի չարէ եօզ [կիսկր]:

### ԻԻԶԻԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԱՍԵԱ սօցրա ՍԻԻԼԷՅՄԱՆ

ԱՍԻ ,— [կեիիր] Նէգատար նասիհաթ վէր-  
տիմսէտէ նաֆիլէ պու քըզ չօգ սէվիեօր, էօլլէ  
անլանեօրըմքի եիւրէյիւնի փարչալանըեօր: Պու-  
արչըն մայճը նէրէտէն կէլտի: Պիր թիւճար



քրզընը պաշտան չըգարտը պիր ատի փազարճը :  
Այ պու քիմ պու թարաֆա կելիեօր նէ կիւզէլ  
տէլիգանլը : Պէյզատէեէ պէնզէեօր , ինսան կէօ-  
նիւլ վերտիքտէն սօնրա պէօյլէսինէ վերսին .  
ա՛յ պիզէ կէլտի , քիմտիր աճապա , շիմտի պու-  
րաեա կէլէճէք գաչաերմ . . . ամա նիչին գաչաերմ  
վարսըն կէլսին եազընտան պիր կէօրէիւրիւմ :

ՍԻԻԼ . — [կելիր] Շէյ . . . աֆիտէրսինիգ հա-  
նրմ . . .

ԱՍԻ . — Քիմի իստէեօրսընըզ էֆէնտիմ :

ՍԻԻԼ . — Սուլթան պէյ պուրտամը ? :

ԱՍԻ . — Էվվէթ էֆէնտիմ , միւսահատէ իտի-  
նիգ հապէր վերէեիմ քիմի իսթէտինիգ էֆէնտիմ :

ՍԻԻԼ . — Սուլթան պէյի :

ԱՍԻ . — Պաշ իւսթիւնէ էֆէնտիմ : [կիսեր]

ՍԻԻԼ . — Պէյին քրզը պուճըտըր աճապա :  
պէյին քրզը պու իսե կերեֆ պալանան  
պիզիմ ասկեար շօգ սիլպեր եար պուլմուե  
աման souplար  
շօգ սիլպեր եար պուլմուե : [կրկնել]

Հեհ հաթ , հեհ հաթ պեհ պիլիեմգսիմ  
պիլոեիսի ֆեհիսիմե ալրսըմ  
աման souplար  
ֆեհիսիմե ալրսըմ : [կրկնել]

Նէ օլուրմըչ սանքի , պու քրզը Ասկեար իչին  
իսթէեէճէեիմէ պէնիմ իչին իսթէրիմ . . . Փազաթ  
հաերըր արգատաշլըգտա , ինսան մերտ վէ սատըգ  
օլմալը , պախուսուս պէօյլէ մէսէլէլէրտէ , էվէթ



Ասկեար պանա էմնիյէթ իթտի էյմնիեէթէ սու-  
իսթիմալ օլմագ: Տիւնեատա քըզ գալմատը տէ-  
եիլա պէնտա քէնտիմէ պաշգա պիր րէֆիգա  
պուլուրըմ:

## ԻԻԶԻԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

### ՍԻԻԼԷՅՄԱՆ ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԷՅ

ՍՈՒԼ.— Վայ սէնմիսին, Սիւլէյման նէրտէն  
նէրէեէ. օթուր պագալըմ, նէ՞ վար հաերրտըր  
ինչանլահ:

ՍԻԻԼ.— Հաերր օլմաերպտէ նէ՞ օլաճագ պէյ:

ՍՈՒԼ.— Էյի, սէօյլէ պագալըմ նէ՞ վար:

ՍԻԻԼ.— Պիլիրմիսինիզ նէ վար պէյ, տիւն-  
եանըն գուրուլըշը էօյլէ տիր քի ինսանլար տայ-  
մա պիրպիրլէրինէ միւհթաճ օլուեօրլար. ինսան  
հէր վագըթ պիրպիրլէրիյլէ եալընըզ տօսթլըզլա  
գալմաերպ պագէնտա ագրապա օլմագ արզուլա-  
րընտ պուլուլընըեօրլար, մէսէլա պիզիմ Ասկեար:

ՍՈՒԼ.— Պու Ասեեար քիմ օլուեօր?

ՍԻԻԼԷՅ.— Հա՛ հաեի սիզ օնը թանըմագսը-  
նըզ, ֆագաթ օնըն փէտէրինի չօզ էյի թանըր-  
ըսնըզ, րահմէթլիէ թիւճար Մուրսալ տէլէրտի:

ՍՈՒԼԹ.— Մուրսալմը տէտի՞ն... նասըլ թա-  
նըմամ, մէհրում կաեէյ նամուսլը վէ ալիճէնապ  
պիր ատամտը: Փէէի պու Ասկեար նէ՞ օլմըշ:

ՍԻԻԼ.— Պու Ասկեար սիզինլէ թանըշմագ  
իստէեօր:



ՍՈՒԼ. — Թանըշալըմ . . . :

ՍԻԻԼ. — Սէօղիմի անլամատընըզ, սիղինլէ տօսթօլմագ արզնւսընտա պուլուհուկօր :

ՍԻԻԼ. — Սանա քի՞մ տէտիքի տիւշմանըզ :

ՍԻԻԼ. — Ֆիքրիմի էյի քէֆչ էտէմէտինիզ պէյ, Ասկեար սիղինլէ եագընտան իւնսիյէթ էթմէք իսթիեօր :

ՍՈՒԼԹ. — էյիեա կէլսին, պիր ջաեըմը թէնէզիւլէն աֆիեթիթսին, պէօյլէճէ կէօրիւշիւլիր :

ՍԻԻԼ. — Մագսաթըմը տահա աչըզ պիր սուրէթտէ սէօյլէմէքլիեիմ իճապ իտիեօր պէյ, Ասկեար սիղինլէ փէք եագընտան ագրապա օլմագ էմէլինտէտիր :

ՍՈՒԼԹ. — Հա՛ շիմտի աննատըմ, էյի ամմա, Սիւլէյման պէնիմ քըզըմ հէնուզ քիւշիւք սաեըլմագմը՞ :

ՍԻԻԼ. — Մէճպուր իթմէմ պէյ, Ֆագաթ էմին օլըն Ասկեարլա ագրապալըղընըզտան պէօյիւք իսթիֆատէ կէօրէպիլիրսինիզ :

ՍԻԻԼԹ. — Սանա տօղրու պիր շէյ տէյիիմի, Սիւլէյման պէն էօյլէ տօքթօր ալօզաթ մալօգաթ կիպի ատամլարա չօզ էյմնիեթ վէրմէմ, պէնիմ թիւճարլարա գարշը տահա զիեատէ հիւրմէթիմ վար եալընըզ պիր շէյ վար պէն Ասկեարըն պապասընը թանըրըմ, կայէթ նամուսգար հաթըրնագ պիր ատամտը, Ֆագաթ օղընը հիչ



պիլմէմ, պազէն էյի ատամլարըն չօզ ֆէնա էվ-  
լաթյարը օլուր:

ՍԻԻԼ.— Հաերը պէյ, Ասկեար տախի պա-  
պասը կիպի, վէ օնտան տահա զիեատէ տիրա-  
եթլի վէ նամուսը պիր տէլիքանլըտըր. հէմ  
րիճա իտէրիմ պանա իթիմատընըզ վարմը...?

ՍՈՒԼԹ.— Նէ տէմէք շիւփէսիզ:

ՍԻԻԼ.— Էկէր Ասկեար սիզին զաննընըզ կի-  
պի ախլագսըզ պիր տէլիքանլը օլմուշ օլայըտը  
պէն սիզին քըզընըզը օնըն իչին, թալէպ իտէր-  
միեիտիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Տօղրու տօղրու, պագ պէն պուներ  
տիւշիւնմէտիմ. էհ շու հալտէ մուաֆագաթ իտի-  
եօրըմ ալլա հաերը էյլէսին:

ՍԻԻԼ.— Թէշէգիւր իտէրիմ պէյ, թէշէգիւր  
էտէրիմ. շիմտի պանա միւսահատէ պուեուրըն  
կիտէիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Օ՛ իշթէ պու օլմատը, պիրինճի  
տէֆա օլարագ էվիմէ կէլտին, պիր չաերմը իչ-  
մէտէն սէնի սալըվէրմէմ:

ՍԻԻԼ.— Պաշգա վագըթ պէյ, շիմտի Ասկեար  
պէնիմ եօլըմա պէքլէր:

ՍՈՒԹ.— Վարսըն պէքլէսին:

ՍԻԻԼ.— Սապըրսըզլըզլա պէքլէմէքտէտիր:

ՍՈՒԼԹ.— Զարար եօզ, պիր ազ սօնրա հա-  
պէր ալսըն, հայտի, հայտի եիւրիւ. (կիսերլեր):



## ՏԵՕՐՏԻՒՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

Ա.ՍԵԱ.

Ա.ՍԻԱ.— (Կելիր) Էօմբիւմտէ պու տէլիգանլը  
 կիպի կիւզէլ, վէ եագըշըզլը տէլիգանլը կէօր-  
 մէտիմ. գաբուներն արասընտան պիտի տահա  
 պագայըմ, աճապա կէօրէպիլիրիմ. պէնտէ պու  
 տէլիգանլըեր սէվտիմ վէսէլամ, Ֆագաթ ութա-  
 նաճագ նէ վար կիւյչէօհրէ պիր արշընմալճըեր  
 վտիգտէն սօնրա պէն պիր պէյգատեէյ նիչին  
 վէօնիւլ վէրիպ սէվմէեէեիմ: (Կիսեր)

## ՊԷՇԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

Թէլի սօնրա վէլի

Թէլի.— (Կելիր) Նէգատար կիւզէլ օլտու  
 պու միսաֆիրին կէլտիկի, պէնի աղամըն էլին-  
 տէն գուրթարտը. զիրա պու պէլ օվալամագ հիչ  
 իշիմէ կէլմէնի. ախ պիրի օլսայըտըտէ պէնի շու-  
 րատան ալըպ կէօթիւրէեիտի (օյնամաղա պաւ-  
 լար, օ սրասա վէլի կելիր):

Վէլի.— Սուլթան պէյին գօնաղը պումըտըր:

Թէլի.— Էվէթ, նէ՞վար:



Վեկի .— Պուրատա պիր միսաֆիր վարմ՞ը :

Թեկի .— Վարտըր նէ՞ եարաճագսըն :

Վեկի .— Եյի ա գուզում նիւչին հիտտէթ .  
լէնիեօրսըն :

Թեկի .— Սէն քիմսի՞ն :

Վեկի .— Պէն օ էվին ուշաղըերմ :

Թեկի .— Հա՞նկի էվին :

Վեկի .— Հէլէ էվէլա սէն սէօյլէ պագալըմ  
պէնի սէվտինմի՞ . . .

Թեկի .— Նիչի՞ն . . .

Վեկի .— Նիչին օլուրմը . պիր քրզ պէնիմ  
կիպի եագըշըզլը , կիւզէլ տէլիքանլըեր կէօրիւր .  
տէ սէվմէգօլուրմը . . . ?

Թեկի .— Վայ պաշընա սէնին նէրէն կիւ .  
զէլտիր :

Վեկի .— Վայ կէօղիւնէ , պէնիմ նէրէմ չիր .  
քին . պէնիմ կիպի եագըշըզլը , չիրին տէլիքանլը  
հէր զէման արամագլա պուլուհնմագ :

Թեկի .— Պէլլի . . .

Վեկի .— Կիթտիքճէ աղզըմ սուլանըեօր ,  
չիմտի շու էլմալարընտան ըսըրաճաերմ . սէն  
պուրատա նէ՞ եարարսըն :

Թեկի .— Պէն պու էվին ելգճըսըերմ :

Վեկի .— Եա ! , իսմին նէտիր :

Թեկի .— Թէլի . . .

Վեկի .— Թէլիմի՞ գաչ Թէլլի :



Թէլի.— Պուտալա սէնին իսմին նէ՞տիր :

Վէլի.— Վէլի :

Թէլի.— Տէլիմի՞, հա օնըն իչին սաչմա-  
լաեօրսըն :

Վէլի.— Տէլի տէեիլ, Վէլի :

Թէլի.— Տէլի տէլի աննատըմ :

Վէլի.— (Շիիր օգուր)

Թէլի.— Հալա տէլի տէյիլիմտէ տէլի օլմազ-  
սան պէօյլէ շէյլէր եափմազսըն :

Վէլի.— Պէնի նիչին իւզէրսին, ա ճէհլան :

Թէլի.— Պէն սէնին ճէյլանըն տէյիլիմ :

Վէլի.— Պենիմ իչուն սենն էյլան

կեօզլերինէ պեն հայրան :

Թէլի.— Պանա նէյլան սեեքսեն

սեն ասեթա սելիսին

Վէլի.— Սեն վելիյէ էար օլսան

եօմրիւմ սանա ախ գուրպան

Թէլի.— Թելի սանա էար օլմազ

սեթօլ շուրսան էարամազ :

(կրկնել)

Վէլի.— Գօյ հանրմը պէյ աբարըպ

թեզլիֆլէ սիւյիւն էթսին,

սենի՞սէ պեն այրըմ

պենսէ՞պիր պէյ օլուրում :

Թէլի.— Փուլունվար...?

Վէլի.— Վար, իար :

(կրկնել)



ԹԵԼԻ.— Փուլուն վարսա վարրրմ ,  
եօգսա տեճօլ շուրասան.  
պեն վարրրմ օ գիշիյե ,  
ֆիմին փուլու շօգ օլուր ,  
ֆիմին փուլու շօգ օլուրսա  
տերտուկամբ ագ օլուր:

ՎԵԼԻ.— Մալրն վար. .?

ԹԵԼԻ. Եօգ եօգ.

ՎԵԼԻ.— Մալրն եօգսա ահ եարմ  
Սենի ալրր գաչարմ (կրկնել)

ԹԵԼԻ.— Փուլրն վար...?

ՎԵԼԻ.— Վար վար: (ուզուննա օյնա-  
տրգսան սօնրա Թեյի կիտեր):

ՎԵԼԻ.— Ամա եախչի գըզտըր , պու գօնա.  
դըն երլըգճըսըմըչ . պէն պուենա եաբըչըր գա-  
լըրըմ . աղամ պէյին թըղընը ալսըն պէնտէ երլ-  
լըեճըսընը ալըրըմ ; Իթիմիզին տիւ եիւնիտէ պիր  
կիւնտէ եաբարըզ :



## ԱԼԹՐՆՃՐ ՄԷՃԼԻՍ

ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԵՅ ՍԻԻԼԵԼԱՆ ՎԵԼԻ սօճրա ԹԵԼԻ

ՍԻԻԼ.— (Կելիր) Հա, սէնմիսին վէլի, նի-  
չին կէլմիչ օլտըղընը աննատըմ, Ասկար պէնի  
պէքլէեօր տէեիլմի՞ :

ՎԵԼԻ.— Էվէթ աղամ :

ՍԻԻԼ.— Բէքէի, կէլիեօրըմ. ալլահա ըս-  
մարլատըզ, Սաւլթան պէյ :

ՍՈՒԼԹ.— Թէքրար կէօրիւշէլիմ, պիզի ու-  
նութմա, գափուեա զատար սանա ըէֆէգաթ  
իտէրիմ (կիսկրլեր) :

ՎԵԼԻ.— Թէլի նէրէտէ գալտընեա, պիր  
սահա կէօրմէտէնմի կիտէճէեիմ...?

ԹԵԼԻ.— Միսաֆիր պասթօնընը պուրատա  
ուսուլթմըչ :

ՎԵԼԻ.— Ա՛խ մէլէեիմ...

ԹԵԼԻ.— Այ... (գաչար)

ՎԵԼԻ.— Պու տէֆա արթը ազըլլանտըմ.  
գաբուըն աղզընտա պէքլէեճէեիմ, կէլիր կէլ-  
մէզ, հէման պօյնընա սարըլըպ էրէօրիմ, պու  
տէֆա էլիմտէն գօլայ գօլայ գաչամազ, զիրա  
պէնիմ արզուլմտա օ կիւլ կիպի եանագլարըն.



տան պիր լօգմաճըզ ալմագտըր: (Սուլ. կելիր):  
Ահ թէլլօմ, վայ: (Վելի օնա սարըլըպ գաչար)

## ԵԷՏԻՆՃԻ ՄԻԷՃԼԻՍ

ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԵՅ սօնրա թէլլի սօնրա ԱՍԵԱ

սօնրա կիիլջեչրե

ՍՈՒԼԹ.— Քըզ թէլի... քըզ թէլլի:  
Թէլի.— (կելիր) նէ օ, պէյ, պիր էմրինիզ-  
միվար:

ՍՈՒԼԹ.— Քըզ, սէն ութանմագմըսըն:

Թէլի.— Նէ վար պէյիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Տահա նէ օլաճագ, պիր թագըմ  
ատի ուշագլար էվէ կիրէրքէն թէլլօ տէյի պանա  
սարըլըեօրլար:

Թէլի.— Եանլըջ օլմուշ էֆէնտիմ, պուլնտա  
պէնիմ նէ գուսուրում վար:

ՍՈՒԼԹ.— Հայտի քըզլարը պուրաեա կէթիր  
(թելի կիսեր) Քըզըմա պու հաեըրլը հապէրի  
թէպշիւր իտէրսէմ, աճապա նէ գատար սէվինէ-  
ճէք (քըզլար կելիրլեր) կէլ պագալըմ քըզըմ, նէօ  
նիչին պէօյլէ միւքէտէրսին եօգսա ըահաթսըզսըն:

Կիիլ.— Հաեըր պապաճըմ, պիր շէեիմ եօգ:



ՍՈՒԼԹ. — Մէքնուն օլտրմ քըզըմ, կել շէօյլէ  
եանըմտա օթուր. պագ սանա հաերըլը պիր հա-  
պէր վերէճէեիմ:

ԱՍԵԱ. — (Թիլիեե) Մութլագա էվլէնտիրէ-  
ճէք նէմութլու օնա...

Թէլի (Ասեանա) էօյլէ օլմալը...

ՍՈՒԼԹ. — Նէ վարսա պիլիրմիսին քըզըմ:

ԿԻԻԼ. — Հաերը պապաճըմ...

ՍՈՒԻԹ. — Պիլմէեօրսան պիլ քըզըմ, սէնի  
էվլէնտիրմէք իստէեօրըմ...

ԱՍԵԱ. — Տէմէտիմի...

ՍՈՒԼԹ. — (Ասեանա skogkerkf) Սէն սէօզէ  
գարըշմա:

ԱՍԵԱ. — Մուսարըմ:

ՍՈՒԼԹ. — Ճէվապ վերմէեօրսըն քըզըմ:

ԿԻԻԼ. — Նէ ճէվապ վերէիմ պապաճըզըմ պէն  
էվլէնմէք արզուսընտա տէյիլիմ:

ԱՍԵԱ. — Տիվանէտիր նէնիր... եալանտան  
սէօյլէեօր:

ՍՈՒԼԹ. Հայտի նագ իթմէ, գալպէն մէսրո. ը  
օլտրզընը պիլիրիմ փէտէրինտէն սագլամա:

ԿԻԻԼ. — Նագ իթմէեօրըմ պապաճըմ, սագ-  
լանաճագ պիր շէեիմ եօզ, պէնիմ տօղրուսը էվ-  
լէնմէք իսթէմէեօրըմ:

ԱՍԵԱ. — Վալլահի եալան սէօյլէեօր:

ՍՈՒԼԹ. — Չաննէթմէքի սէնի ատի  
պիր ստամա վերէճէեիմ, սէնի պիր շէհգա:



տէ կիպի պիր տէլիգանլընա կէլին վերիեօրըմ :

ԱՍԻԱ. — Աճապա կէլէն տէլիգանլըմըտըր :

Թէլի. — Պիլմէմ, ինթիմալ . . .

Կիիլ. — Քիմ օլուրսա օլսուն պապաճըմ պէն  
էվլէնմէք իսթէմէմ :

ՍՈՒԼԹ. — Պունէ տէմէք էվլէնմէմէք օլուրմը :

ԱՍԵԱ. — Եա, օլուրմը . . .

ՍՈՒԼԹ. — Ասեա հանի սէն սէօղէ գարըլմա-  
եաճագտըն :

ԱՍԵԱ. — Էվէթ ամուճաճընըմ ամմա ունութ-  
տըմ :

ՍՈՒԼԹ. — Պագ քըզըմ պիր գատըն իչին էվ-  
լէնմէք պիր վազիֆէ վէ այնը զէմանտա պէօյիւք  
պիր սահատէթտիր. հէմ սէն բէտէրինին արգու-  
սընա գարչը կէլիրսէն, ճէնապըհագ սէնի ճէ-  
զալանտըրըր :

Կիիլ. — Նէ եաքարմ պապաճըմ, էկէր պէնի  
սէվէրսէն քէնտի հալիմէ պրագ :

ՍՈՒԼԹ. — Էյի ամա, պէն կէլէն գըլաուզա  
սէօղ վէրտիմ :

ԱՍԵԱ. — Այ, կէլէն գըլաուզմըչ . . . !

ՍՈՒԼԹ. — Պէն սէօղիւնտէն տէօնէն ատամ-  
լարտան տէյիլի էկէր սէօղլէրիմէ իթահատ իթ-  
մէեէճէք օլուրսան սէնին գուլագլարընտան թու-  
թար . . . :

ԱՍԵԱ. — Ա՛յ, ա՛յ . . .

Թէլի. — Ա՛յ, ա՛յ . . .



ՍՈՒԼԹ. — Նէ օ...?

ԱՍԵԱ. — Եազըզ տէեիւմի գուլապլարը գծ-  
փաճագ :

ՍՈՒԼԹ. — Սիգ աուսուհըզ, եօզսա... էյ  
զըզըմ...

ԿԻԻԼ. — Պապաճըզըմ, պէնի էվլէնտիրմէք  
մութլագա լազըմսա, պարի պէնիմ իսթէտիկիմ  
պիր ատամլա էվլէնտիրինիզ :

ԱՍԵԱ. ԹէԼԻ. — Ա՛, ա՛, ա՛...

ՍՈՒԼ. — Սէնին իսթէտիեին ատամլամը, սէ-  
նին իըթէտիկին ատամ քմիմիչ պագալըմ :

ԿԻԻԼ. — Պեհի սարսը օլմա գսերսե  
արերն մալ ալան :

Գալմասը հիչ թագաթ պեհսե  
եանարմ :

Կիհե կիւնսիւզ աճ Ֆիգրիմսե  
արերն մալ ալան :

Սեվսիմ հեր շէյսեհն գիասե  
եանարմ :

ԱՍԻԱ. — Շիմտի պօմպա բաթլաեաժագ :

ՍՈՒԼԹ. — Արչըն մալալանմը? պու արչըն-  
մալճը քիմ օլըեօր... եագըչըրմը պիր Սուլթան  
պէյ քըզընա օյլէ պիր սօգագ սէրսէրիսինէ սէվ-  
տալանսըն, հա եիւզիւմէ տիգաթլըճա պագ պէն  
նամուսըզլըզա գարչը թահամիւլ իտէմէմ. սէնի  
տալէ պէրթալըրիւմ օնըտա...



ԿԻՒԼ. — Պապաճըզըմ . . .

ՍՈՒԼԹ. — Էօլիւտիւրիւրիւմ եա, արչըն մալ-  
ճը քէլիմէսիւնի պիր տահա թէլէֆիւզ իթտիկիւնի  
տուեարսար օ սանիեէտէ սէնի թէլէֆ իտմէսէմ  
պու բարախ պանա հարամ օլտուն: Տէֆօլ կէ-  
զիւմ կէօրմէսին, եօզսա քէնտիմի զապթ իտէ-  
մէեէճէիմ քըզ Ասեա, պու արչըն մալճը պուրա-  
եա նէ զէման կէլտի:

ԱՍԻԱ. — Պէ . . . պէն, պէն պիլ . . . մէմ կէօ,  
կէօ . . . կէօրմէտիմ:

ՍՈՒԼԹ. — Տէֆ օլ, գըզ թէլի, պու արչըն-  
մալճը պուրաեա նէ վագըզ կէլտի հա . . .

Թէլի. — Վա . . . վա . . . վալլահի պի . . . պիլ-  
մէմ . . .

ՍՈՒԼԹ. — Սէնտէ տէֆ օլ, քըզ Ասեա, քըզ  
թէլի պուրաեա կէլիւնիզ, պուրաեա. սէօյլէյին  
օնա պու ֆիգիրտէն վազ կէչսին, եօզսա արչըն-  
մալճըրտա սիզիտէ օնըտա քէնտիմիտէ կէպէրթ-  
տիրիւրմ վէսէլամ:

ԱՍԵԱ Թէլի. — Վէսէլամ . . . (Կիւլիւրիւր)

ԱՍԻԱ. — Թէլի կիթ շու կիւչէօյրէեի պու-  
րաեա չաղըր, պագալըմ եինէ նէգատար ատամ  
քէսէճէք, աճապա տէաիկլէրիւնի եարար  
տէնսին:



## ՍԷԳԻԶԻԶԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

### ԱՍԻԱ ԹԵԼԼԻ ԿԻԻԼՁԵՅՅՐԵ

ԱՍԻԱ.— (Կիւլչեօհրե կելիր) Պուրաեա կել  
քըզ, նէ՞ ճէսարէթլէ, սըրընը փէտէրինէ սէօյ-  
լէտին, տէլիլէնտին նէ օլտուն:

ԿԻԻԼ.— Նէ եափապիլիրտիմ:

ԱՍԻԱ.— Նէ եափապիլիրտիմ նէ տէմէք,  
շիմտի պիզ նասըլ պու իշին իշինտէն չըգաճա-  
երզ. պապան օգատար հիթտէթլէնտիքի եէմին  
իթտի էկէր Ֆիզրինտէն վազ կէչմէեէճէք օլուր-  
սըն ատ վէրտի հէփսիմիսի էօլտիւրէճէք (կիւլ-  
չեօհրե աղլամաղա պաւլար) հայտի եինէ աղլա-  
մաղա պաշլատը:

ԱՍԻ.— Կեօզ եաւլարըն արթը եեթեր  
արշըն մալըր մը սանա

իրաս իթսի պուննա ֆէսեր  
եազըզ օլուր պապանա:

(Կրկնել)

ԿԻԻԼ.— Պենսե ասլա հիչ գուվեթ եօզ,  
ֆիմսեն իմսաս պեզլեեիմ.

(Կրկնել)



Փեսերիմսէ մերամեթ եօզ  
Եիւզիւլիւեօր եիւրեեիմ:

(Կրկնել)

ԱՍԻԱ ԹԵԼԻ.— Օյն հօփլա հերսեմ սիւսուր,  
Էլեմ սանյա եազրօմազ.  
Կիզիմ կիպի սաեիմ մեսուս  
Օլմալրսրն հեր զեման:

(Կրկնել)

ՓԷՐՏԷ ԻՆԷՐ



## Տ Է Ր Տ Ի Ի Ն Ճ Ի Փ Է Ր Տ Է

Սահնէ Ասկարըն հանեսի . սաղ վե սօլ թա-  
րաՖլարընսա պիրեր փօլթուլփ պիրիցնե Ասկեսար  
օթուլմը, հօնիւցնե պիր մասա :

## Պ Ի Ր Ի Ն Ճ Ի Մ Է Ճ Լ Ի Ս

### Ա Ս Կ Ա Ր

ԱՍԿԵԱՐ .— Զաւալը կիւլչէօհրէմ նէ ֆէլա-  
գէթլէիէ տիւչար օլտու պիր պաշգասը իլէ էվ-  
լէնտիրիեօրլար զաննընտատըր, ֆագաթ կայէթ  
սէպաթլը քըզըմըչ, պէնիմ հալիմտէ աճաեիպ .  
պուկիւնէգատար էվլէնմէտիմտէ պէօյլէ պիր ա-  
սըլգատէեիլէ էվլէնիեօրըմ . լագին փէք էյի  
եագտըմ, պէօյլէլիքլէ կէօրտեիւմ վէ սէվտիեիմ  
պիր քըզլա իզտիւաճ էտիեօրըմ . նէգատար մէ-  
սութըմ պահոււոլս քըզտա պէնի սէվիեօր : կիտիպ  
պագաեըմ խալամ թէմպիլլէրիմի իճրա իթմիչմի  
(կիսեր) :



## ԻՔԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ԿԻԻԼՁԵՕՂՐԷ ՎԵԼԻ, սօնրա ԱՍԿԵԱՐ

ՎԵԼԻ.— (Կիւլ Վելի կելիւր) Եէնի էմիւրէ գա-  
տար պուրատա պէքլէեէճէքսին, սագընա պիր  
եէրէ գըվըլտանաներմ տէմէ սօնրա փիւշման օ-  
լուրիւն պագ պէն գարոււնըն արգասընտա նէօ-  
պէթ պէքլէեօրըմ սագըն գաշմանա չարէ տիւ-  
շիւնմէ. իշթէ պէն կիտիեօրըմ (վելի կիրէր :

ԿԻԻԼ.— Կէօրտիեիմ ըուեամըտըր, աճապա  
սէվտիեիմ պիր ատամլամը էվլէնէճէեիմ. պէն  
զէնկինլիք վէ սէրվէթ իստէմէմ :

Զինրան skrsի ,  
Ֆելեք վերսի ,  
պուլննա նեՖայր ,  
լայրգ կեօրսիւ ,  
եյ իսիդա , ռահմեք ,  
գըլ մեքեք եարեպ ,  
պեն եազըգա ռահմեք :  
եօգ սրր թագաթ ,  
սապր իսեմեմ .  
եօլմեք եվլասրր ,  
եյ իսիւթա ռաիմեք՝  
ֆըլ մրեքեք եարեպ ,  
պեն եազըգա ռահմեք :



արթը թահամիւլ իտէմէմ. քէնտիմի ինթա.  
հար իտէիմ տահա էյի:

ԱՍԿԵԱՐ.— (իչերսէն Ասկեսար իւչ սեՖա)

Արշըն մալ ալան,  
թաՖթա, գիւմիր, պասմա, հե՛յ. . .

ԿԻԻԼ.— Պու սէս°.

ԱՍԿԵԱՐ.— (Կեյիր) Կիւլչէօհրէ. . .

ԿԻԻԼ.— Սիզմիսինիզ:

ԱՍԿԵԱՐ.— Էվէթ պէնիմ Կիւլչէօհրէճիմ,  
միւթէրիօլ:

ԿԻԻԼ.— Կէօրմէտինիզի մանա եարտըզա-  
րընը, էկէր պիւր տագիգա տահա կէճիքմիչ օլա-  
երտըն քէնտիմի թէլէֆ իթմիչ օլաճագտըմ.  
միւնգիւնսէ պուրատան գաչալըմ:

ԱՍԿԵԱՐ.— Գաչալըմը°, պուրասը պէնիմ է-  
վիմտիր նէրէեէ գաչալըմ:

ԿԻԻԼ.— Սէնինմի° . . .

ԱՍԿԵԱՐ.— Էվէթ Կիւլչէօհրէճիմ պու էվ,  
պէնիմ էվիմտիր վէ պիրագ սօնրա սէնին օլա-  
ճագտըր:

ԿԻԻԼ.— Տէտիզլէրինտէն պիչէյ աննանա-  
մատըմ, պէնի պապամըն էվինտէն քաչըրըպ  
պուրանա կէթիրէնլէր քիմտի:

ԱՍԿԵԱՐ.— Պէնիմ ատոմլարըմտըլար:

ԿԻԻԼ.— Ալլան աչըլնա ըիճա խիլիմ. պու  
լըլ պու ա խիլիմ:



ԱՌԿԵԱՐ.— Եվէլտէն սէվմիշ օլտըղըն արչըն  
մալճընըն պէն օլտըղըմը պիւմէզտի փէտէ-  
րինի սէնի վերմէք իստէտիկի թիւճարըն պէն  
օլտըղըմը պիւմէզտին, փէտէրինին հիւսնիրիզա-  
սըերլան սէին էվինտէն քաչըրապ գէնտի էվիմէ  
կէթիրթտիմ, պու լաթիֆէի հէմ սէնին հէմտէ  
փէտէրին էչին եարտըմ:

ԿԻԻԼ.— (սեվիցերի. f) Սահիմի՞, նէգատար հօշ  
օլտու:

ԱՍԿԵԱՐ.— Հայտի կիւլչէօհրէճիեիմ, շիմտի  
կիտէլիմ, սէնի տաիրէլէրի պիրէր պիրէր կէչ  
տիրիպ պու մէսէլէ հազկընտա տահա ուզու-  
մալիւմաթլար վերէեիմ (կիսերլեր):



## ԻՒԶԻՒՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

ՍՈՒԼԹԱՆ ՊԵՅ սօնրա ԱՍԿԱՐ ԿԻՒԼԶԵՕԶՐԷ

ՍՈՒԼԹ.— (Կելիւր) Պապա եիւրէեի տաեանամատրմ կէլտիմ. քըզըմ պիր Ֆէլագէթէ մարուզ օլմասընտա... օրթալըգտա գիմսէլէր եօգ (եանսագի օսալարա պագարակ) է՛յ քիմ վար օրատա :

ԱՍԿԱՐ.— (Կելիւր) Օ՛, Սուլթանպէյ սէֆա կէլտիւնիզ, օնէ եա պու թէաճիւպիւնիզ նէ օլաճագ :

ՍՈՒԼԹ.— Սօրմասը աերպ օլմասըն ամա սէնին պուրատա նէ իշին վար :

ԱՍԿ.— Պուրատա նէ իշիմի վար ? պուրասը պէնիմ գօնաղըմտըր :

ՍՈՒԼ.— Սէնին գօնաղըն հա, շէյ, սանա պիր շէյ սէօյլէեէճէեիմ. սէն Ասկարմըսըն եօգսա արշըն մալճըսըն :

ԱՍԿ.— Պէն հաճի Մուրսալըն էօգպէօզ օղլը թիւճար Ասկարըմ :

ՍՈՒԼԹ.— Պէնտէ էօյլէ պիլիեօրտըմ ամա կերիւր կէօրմէզ սէնի պիրինի պէնզէթտիմ :

ԱՍԿ.— Հէր առամըն էշի օլուր տերլէր աօճ... պա պէնի քիմէ պէնզէթտիւնիզ :





ՍՈՒԼԹ. — Հիչ ճանրմ պիլ արչըն մալճը փի-  
ճի վարտըտա . . .

ԱՍԿ. — Աննատըմ, շու խալասընը իստէտի-  
կինիզ արչընմալճըմը :

ՍՈՒԼԹ. — Էվէթ, ամա սէն նէրտէն պիլի-  
եօրսըն :

ԱՍԿ. — Պիլմէզ օլուրմըեըմ, օ արչըն մալճի  
պէնիմ :

ՍՈՒԼԹ. — Եօզ ճանրմ, ճիստիմի սէօյլէ-  
եօրսլն :

ԱՍԿ. — Էվէթ :

ՍՈՒԼԹ. — Փէքէի, պու օյուկնպազլըղըն սէ-  
պէպի? :

ԱՍՀ. — Ալաճաղըմ քըզը Էվէլճէ կէօրմէք,  
պէեէնտիքտէն սօնրա ալմաքտը :

ՍՈՒԼԹ. — Սաեիմի . . . ?

ԱՍԿ. — Սաեի եա՝ հաթտա քըզընտա պու-  
նա շահատէթ իտէր, (պաղրրր) կիւլչէօհրէ կիւլ-  
չէօհրէ, կէլ պագ քիմ կէլտի :

ԿԻԻԼ. — (կիլիւր) Ա, պապաճըմ :

ՍՈՒԼ. — Քըզըմ :

ԿԻԻԼ. — Կէօրտիւնմի պապաճըմ, հէմ սէնին  
իստէտիեին օլտու, հէմտէ պէնիմ :

ՍՀԻԼԹ. — Մէմնուկնմըսըն քըզըմ? :

ԿԻԻԼ. — Եալընըզ մէմնուկն տէեիլ, մէմնուկն  
Աղլա մէտիթըմ :



ՍՈՒԼԹ. — Ալլահ սահատէթինիզի արթըրսըն շիմտի կէլէլիմ պիզիմ մէսէլէեէ, էյ Ասկեար:

ԱՍԿ. — Նէ վար պէյ, բահաթընըզը նիչին պօզտուներզ:

ՍՈՒԼԹ. — Եալընըզ սիզին բահաթըլընըզա պու իշ պիթմէզ օղլոււմ. պիրազտա պէնիմ բահաթըմա պագմալըսըն:

ԱՍԿ. — Աման բահաթսըզմըսընըզ:

ՍՈՒԼԹ. — Էօյլէեա:

ԱՍԿ. — Նէեինիզ վար? :

ՍՈՒԼԹ. — Թէսվիեէ օլուենաճագ պիր հէսապըմ վար:

ԱՍԿ. — Հէսապմը:!

ՍՈՒԼԹ. — Հանի սէնին պիր խալան վարտը, հագիզի օ սէնին խալանմը:

ԱՍԿ. — Էվէթ:

ՍՈՒԼԹ. — Սագըն օտա պիր օեին օլմասըն:

ԱՍԿ. — Հագիզի խալամտըր:

ՍՈՒԼԹ. — Օ հալտէ խալանը կէքիր պագալըմ:

ԱՍԿ. — Նիչիօն:

ՍՈՒԼԹ. — Նիչին նէ տէմէք հանի պիզ իքի ճիեէթտէն ազրապա օլաճագտըք, սէնին շարթըն պու տէեիլմի:

ԱՍԿ. — Օլտուգեա իշթէ:

ՍՈՒԼԹ. — Պէն տահա էօյլէ պիր շէյ կէօրմէեօրըմ:

ԱՍԿ. — Նասըլ կէօրմէեօրսընըզ պէն սիզին տամատընըզ օլմաեօրմըեըմ? :



ՍՈՒԼԹ. — Օնը պիլմէեօրըմ :

ԱՍԿ. — Սիզտէ պէնիմ գայըն փէտէրիմ օլմատրնրզմը :

ՍՈՒԼԹ. — Օնըտա պիլիեօրըմ :

ԱՍԿ. — Պուսլարըն հէփսինի պիլիեօրսընտա , էլան իքի ճիեէթտէն նասըլ ագրապա օլտըղըմըզը պիլմէեօրսըն :

ՍՈՒԼԹ. — Տուր , այօլ նիչին սէվինիըօրսըն պիթտիմի :

ԱՍԵ. — Տահա նէ գալտըքի :

ՍՈՒԼԹ. — Ասըլ պանա լազըմ օլան իչ գալտը հանի սէն խալանը պանա վէզէճէքտին . էօյլէ վատ իթմէտինմի :

ԱՍԿ. — Պէն մի վատ իթտիմ նէ վագիթ :

ՍՈՒԼԹ. — Իլք պիրպիրիմիզէ թէսատիւֆ իթտիեիմիզ կիւն պիզիմ գաբուտա հանի սէնին շու արչըն մալճը օլտըղըն կիւն :

ԱՍԿ. — Հա աննատըմ :

ՍՈՒԼԹ. — Անատընսա վէր խալանը :

ԱՍԿ. — Էյի ամա , Սուլթանպէյ , սիզ օսէօզիւ արչըն մալճըերլա եափտընըզ , հէմ սիզ քըզընազը արչըն մալճեա վէրմէտինիզ :

ՍՈՒԼԹ. — Տուր եահու , լաթիֆէ սըրասը տէեիլ :

ԱՍԿ. — Նէ տէրսին կիւլչէօհրէ :

ԿԻԻԼ. — Պապամ չօգ եալընըզ քալաճագ :

ԱՍԿ. — Խալա , Խալա (խալա կեղիր) :



## ՏԷՕՐՏԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

Էվեփիիւր, ԽԱԼԱ սօնրա վէլի

ԽԱԼԱ.— (Կեփր) Նէ վար օղլում ա' :

ԱՍԿ.— Չէքիլմէ Խալա, եապանճը տէեիլ,  
Սուլթան պէյտիր սէն օր պէնտէն էվէլ կէօր-  
տիւն, պագսանա սէօյլէեէճէեի վարտըր :

ՍՈՒԼԹ.— Կէլ իալա, կէլ, եարըեօլտա պը-  
րագտըղըմըղ իշի թամամլաեալըմ նէ տէրսին,  
պիր մօլա, պիր պաշ շէքէր, եիւզ մանէթ փա-  
րաեըլա պիթիրէլիմի' :

ԽԱԼԱ.— Մատէմքի էօյլէ իսթէեօրսուներզ,  
պիթիրէլիմ :

ՍՈՒԼԹ.— Հա շէօյլէ արթըզ պէլիմ իւշիւ-  
մէեէճէք, շէյ Ասկեար չօճուզլար էվտէ եալըներզ  
գալտըլար ատամ կէօնտէր պուրաեա կէթիրսին :

ԱՍԿ.— Փէքէեի վէլի' :

ՎԿԼԻ.— (Կեփր) Պուեուերն աղամ :

ԱՍԿ.— Պագ Սուլթան պէյ նէ տէեօր :

ՍՈՒԼԹ.— Հայտի պիզիմ էվէ կիտիպ Ասեայը  
ալ պուրաեա կէթիր :

ՎԿԼԻ.— Պաշ իւսթիւնէ :

ԱՍԿ.— Չապուզ օլ :

ՎԿԼԻ.— Կիտիօրըմ :



ԱՍԿ .— Նէ տուրուեօրսըն աննամատընմր° :  
ՎԵԼԻ .— Նասըլ աննամատրմ Սուլթան  
պէնին էվինէ կիտիպ Ասեա հանըմը ալըպ պու-  
րաեա կէթիրէճէեիմ :

ԱՍԿ .— Էվէթ , հայտի կիթ :

ՎԵԼԻ .— Կիտիէօրըմ , շէյ Սուլթան պէյ Աս-  
եայը ալըպ պուրաեա կէթիրէճէեիմ տէեիլմի :

ԱՍԿ .— Սէն պուկիւն նիչին պէօյլէ սէօզ ան-  
լամազ օլտուն վէլի :

ՎԵԼԻ .— Պէն անլատըմ աղամ ամա սիզ ան-  
նամաեօրսընըզ շէյ , տէմէք իսթէեօրըմքի եալը-  
նըզ Ասեա հանըմը կէթիրէճէեիմ :

ՍՈՒԼԹ .— Նէ տէմէք , Թէլի էվտէ եալընըզ  
գալաճազ տէեիլ օնըտա պէրապէր կէթիրնր-  
սին :

ՎԵԼԻ .— Հա շէօյլէ սէօյլէ շիմտի գուշ կիպի  
ուչարըմ (կիսեր) :

ՍԻԻԼԷՅ .— (իչերսեն) Վէլի , աղան իչերտէմի° :

ՎԵԼԻ .— Շիմտի ճէվապ վէրէճէք վազթըմ  
եօգտըր :



# ՊԵՇԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

## ՍԻԻԼԵՅՄԱՆ ԷՎԷԻՖԻԼԵՐ

ՍՈՒԼԵՅՄԱՆ. — (Կեղիւր) Օ՛հ մաշալլահ, պու՛ն-  
 լար հէփսիտէ իշի փիշիրմիշտէ գազանա տալ-  
 մըշլար: Մաշալլահ Սուլթան պէյ... մաշալլահ  
 Ասկեար, ալլահ մուպարէֆ էյլէսին Սուլթան պէյ.  
 (հիշ պիրիսի նկվապ վերմեզ) ալլահ հաերր էյլէ  
 Ասկեար... ճէվապ եօզ'ը Սուլթան պէյ. պու-  
 տագիգատա տէլիլիեիմ թու թաճագ Ասկեար (եիճե  
 նկվապ վերմեզ) պու՛նէ եահու պիզի հիշ ատամ  
 եէրինէ գօեան եօզ... Սուլթան պէյ, Ասկեար,  
 Սուլթան պէյ, Ասկեար, Սուլթան պէյ, ալլահըմ  
 սէն սապըր վէր զիրա շիմտի չաթլաեաճարմ...  
 ինսան մէսու թօլտըղը վագըթ գէնտի էն սամիմի  
 պիր տօսթընը կէօրմէեէճէֆ գատար գէօր օլա-  
 պիլիւրմի°. իքինիգտէնտա պանա գարշը եարտը-  
 ղընըզ մուամէլէլէրտէն մէմնու՛ն գալտըմ, ալլա-  
 հարամարլատըֆ (գաբուեա կիսեր):

ԱՍԿ. — Օ՛հ, սէլամըն ալէֆիւմ, Սիւլէյման:

ՍՈՒԼԹ. — Օհ, սէլամըն ալէֆիւմ Սիւլէյման:

ՍԻԻԼ. — Օ', ալէֆիւմ սէլամ:

ԱՍԿ. — Կէլիւրսինտէ պիր սէլամ պիլէ վէր-  
 մէգսին հա՞:



ՍՈՒԼԹ. — Հապէր վերմէք եօզմը :

ՍԻԻԼ. — Հագկընըզ վար գապահաթլը պէնիմ :

ՍՈՒԼԹ. — Պու սէնին տօսթուէն նէ օյուէն

պազմը :

ՍԻԻԼ. — Էվէթ, պիլմէմ քիմտէն էօյրէնմիչ :

ԱՍԿ. — Նէ տէմէք քիմ էօյրէթմիչ. սէն էօյրէթմէտինի՞, էօյլէ տէեիլմի խալա՞ :

ԽԱԼԱ. — Էվէթ Ասկեարա պու ագլը Սիւլէյման էօյրէթտի :

ՍԻԻԼ. — Ասկեար Կիւլչէօհրէ հանըմ պո՞ւմը :

ԱՍԿ. — Էվէթ . . .

ՍԻԻԼ. — Եա պէնիմ կէօրիւիմ քիմտի՞ :

ՍՈՒԼԹ. — Հա, սէնին կէօրմիւշօլտըղըն

Ասեաեըտը :

ՍԻԻԼ. — Ասիեա քիմ օլուեօր :

ՍՈՒԼԹ. — Պիրատէրիմին քըզը :

ՍԻԻԼ. — Շու հալտէ պէն նիչին էլլէրիմ պօշ կէզիեօրըմ պարի պիր տիւեիւնտէ պէն եարաեըմ :

ՍՈՒԼԹ. — Ճիթտիմի՞ սէօյլէեօրսըն :

ՍԻԻԼ. — Ճիթտիտէ սէօզմի՞ :

ՍՈՒԼԹ. — Պէնտէ վերտիմ :



## ԱԼԹՐՆՃԸ ՄԷՃԼԻՍ

ՎԵԼԻ, ԱՍԻԱ, ԹԵԼԻ, սօնրա եվեյֆիլեր

ՎԵԼԻ.— Իշտէ կէլտիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Ասեա եաղլաշ պաղալըմ:

ԱՍԵԱ.— Նէ վար ամուճաճըմ:

ՍՈՒԼԹ.— Սէնի պու տէլիքանլըեա վէրսէմ  
վարըրմըսըն:

ԱՍԵԱ.— Սօրարմըսըն ամուճաճըմ:

ՍՈՒԼԹ.— Հայտի սէնտէ տէֆօլ:

ՎԵԼԻ.— Ա՛խ:

ԹԵԼԻ.— Ա՛խ (իւշ սեֆա):

ԱՍԿ.— Նէօ վէլի:

ՍՈՒԼԹ.— Նէ Թէլի:

ՎԵԼԻ.— Շէյ աղամ:

ԹԵԼԻ.— Շէյ պէեիմ:

ՍՈՒԼԹ.— Շէյն էտի՞ր:

ԱՍԿ.— Նէ՞ շէեի:

ՎԵԼԻ.— Շէյ:

ԹԵԼԻ.— Շէյ:

ՍԻԻԼԷՅ.— Սուլթան պէյ, պիզիմ եաբտըզը-  
մըզ վիճտանսըզլըզտըր: Կիւլչէօհրէ հանլմը Աս-  
կեարա վէրտիհիզ, Ասեաեը պանա պաղլլատընըզ,  
Խալաեը սիզ գաբտընըզսա, պարի Թէլիեիտա  
վէլիեէ նասիպ կէօրիւն:



ՀԷՓՍԻ .— Տօղրու չօղ հաղլը :

ՍՈՒԼԹ .— Թէլի , սէնի վէլիեէ վէրսէմ կի .

տէրմի՞սին :

Թէլի .— Գօշագօշա :

ԱՍԿ .— Վէլի Թէլիեի պէեէնտինմի՞ :

Վէլի .— Կէօղիւմտէն Թիւթիւեօր :

ՍՈՒԼԹ .— Հայտի սիղտէ մէսուտ օլուէն :

ՍՈՒԼԹ .— Պուէլարըն հէփսի կիւզէլ , պիւր-

անէվէլ տիեիւնի եաբալըմ :

ՍԻԻԼ .— Հեման շիմսիսեկն պաշլարըզ ,

արգոււմուզա նաեիլ օլսուլ

եարիմիզի հեման պուլսուլ .

եօմրի արթարն շու Ասիկարըն ,

սեպեպ օլսուլ պիզ շաս օլսուլ : (2)

ԱՍԿ .— Շիւֆր իսեիլիմ Սիւլեյմանա ,

ֆի նասիհաթ վերսի պանա .

ֆեզա պիիզմ պեյ Սուլթանա ,

ուզուէն եմիւր հեփ խվանա : (2)

ՍՈՒԼԹ .— Պեցեկ շիմսի շիՖա պուլսուլմ ,

պեյ ադրըմա սեվա պուլսուլմ ,

իլան սեքֆեկն գարը պուլսուլմ ,

իսեկսմեիմ եարը պուլսուլմ : (2)

ԽԱԼԱ .— Պեցեկ շիմսի սեՖա պուլսուլմ ,

սզընթըմա լեՖա պուլսուլմ ,

կեիլն սեքֆեկն գօնա պուլսուլմ ,

իսթեկսիեիմ եարը պուլսուլմ : (2)

ԱՍԵԱ .— Աշըզ կիւնեկիմ իթսի թուլու :



ՍԻԻԼ. Պուլնիսա պէօյլէ պանա մութլու ,  
հեփ կեօնիւլ օլսուն սերպեսթ .  
սեվսա իլէ օլսուն սերմեսթ . (2)

ԿԻԻԼ.— Եիւրեթիմ ֆեսերլիֆէն .

ԱՍԿ.— Պսւկիւն հնսամ էյլէսի շէն ,  
ֆիմ հազիզի աշգլա սեվեր ,  
աշգը մեւթլագ օլրուր եալեր , (2)

ՎԵԼԻ.— Պէն թելումա ներսէ պուլսում ,  
կեօֆէ պազսըմ երսէ պուլսում .  
պէօյլէ եարա պէն ֆուլ ֆէօլէ ,  
սարասէթի պուլսում հեյլէ : (2)

ԹԵԼԻ.— Պէն վլիմի ներսէ պուլսում ,  
կեօֆէ պազսըմ երսէ պուլսում ,  
պէօյլէ եարա պէն ֆուլ ֆէօլէ ,  
սահասէթ պուլսում հեյլէ : (2)

ՀԵՓՍԻ.— Իշթէ պէօյլէ նեփ պուլհասա ,  
երսիֆ սօսթլար պիզ մուրասա .  
միւրասինա նաէիլ օլսըն ,  
ֆիմ վարքսա թեւսրօսա : (2)

**Խ Ի Թ Ա Մ**







İBB Eyüp Sultan Halk ve Çocuk Kütüphanesi



**\*ERM1260\***

255.07.02.01.06.00/



ԳԻՆ 25 ՂՐՇ.



İBB Eyüp Sultan Halk ve Çocuk Kütüphanesi



**\*ERM1260\***

255.07.02.01.06.00/